6725

burda young

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



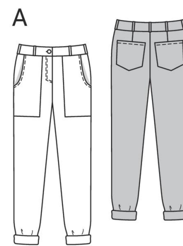
leicht
facile
easy
fácil

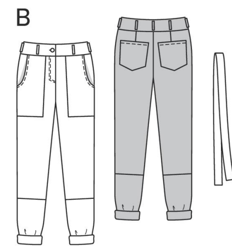
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16











3 / 2015

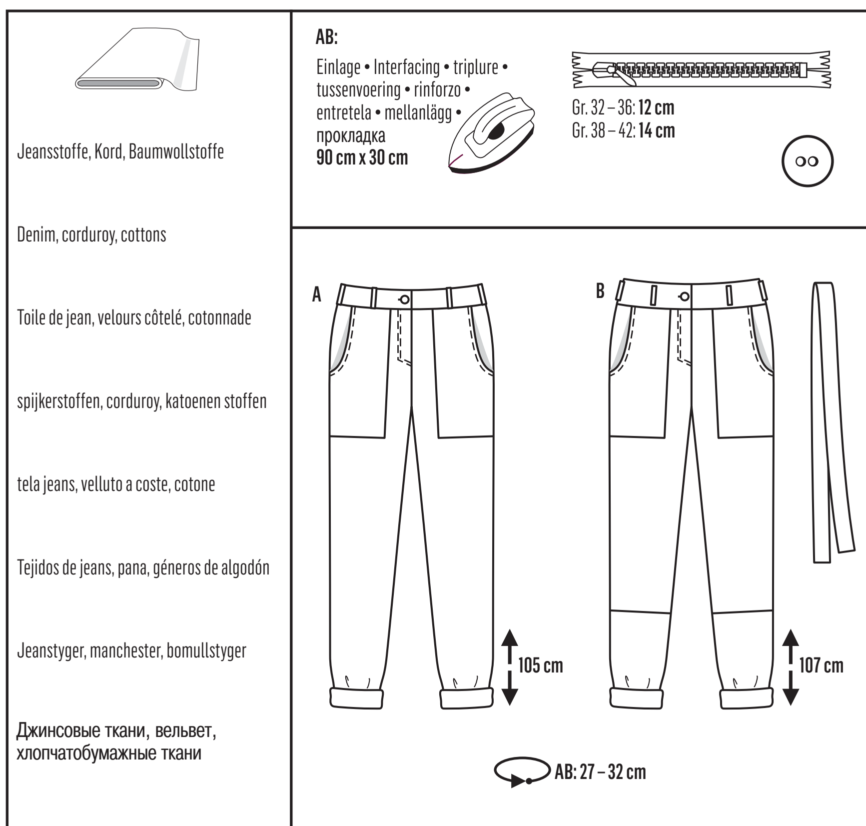
burda style **6725**

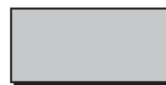
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

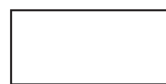
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	1,55 ▶	1,55 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,75 ▶	1,85 ▶
B	m	2,00 ▶	2,00 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

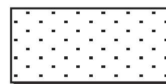




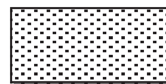
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



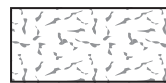
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



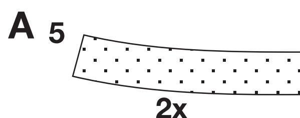
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

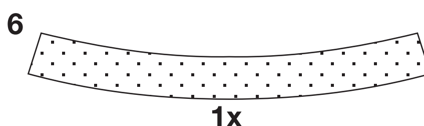


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

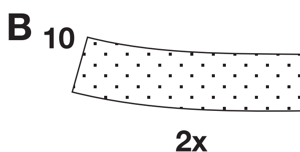
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

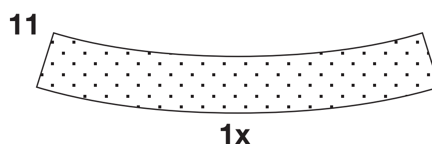
A

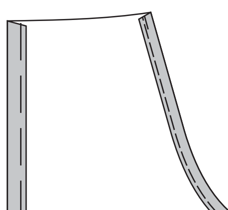


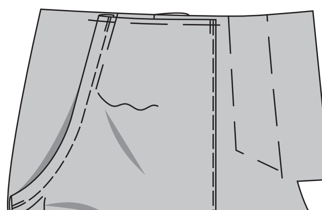


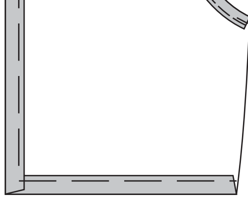
B

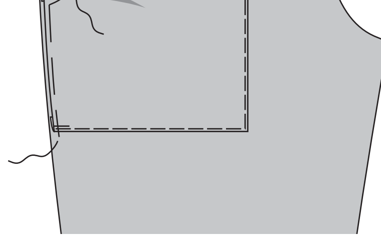




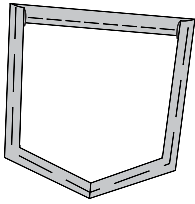




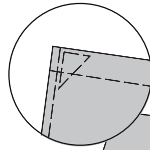


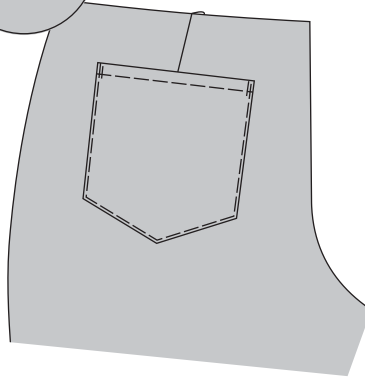


2

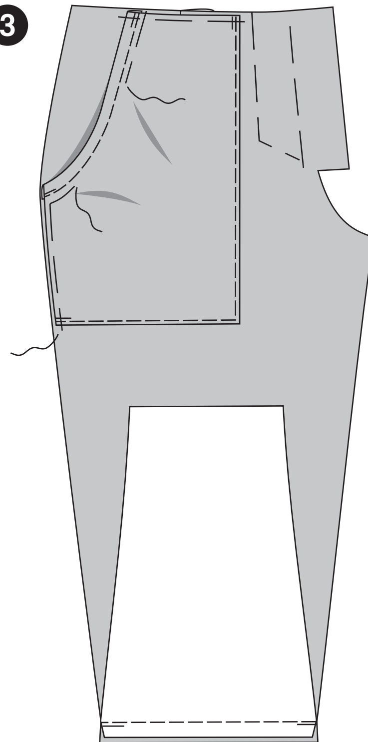


2a

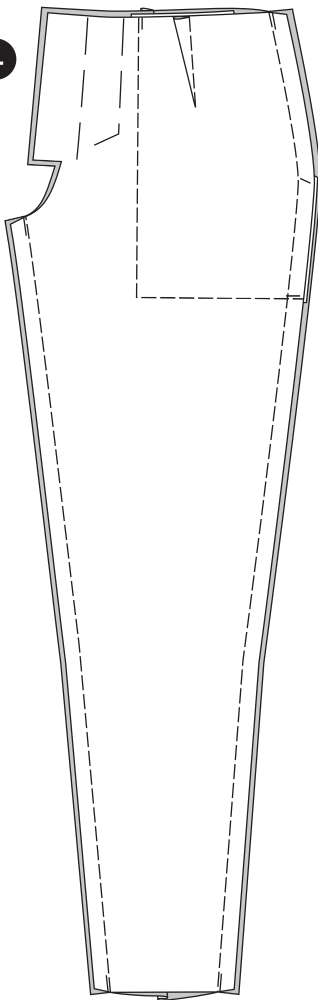




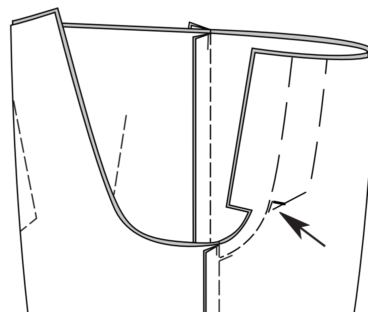
3

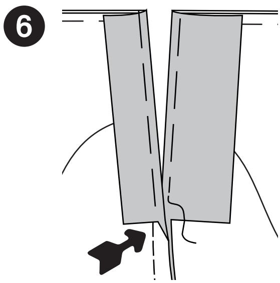


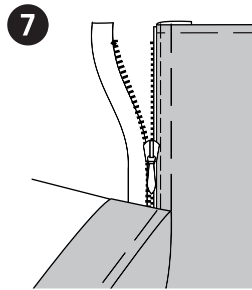
4

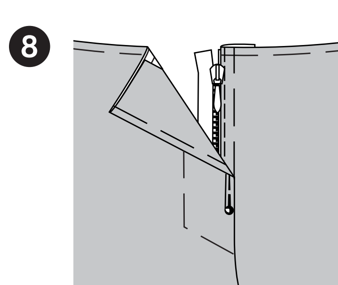


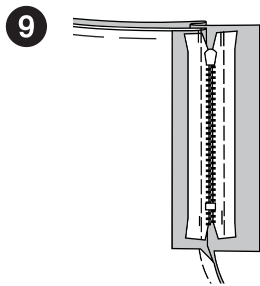
5

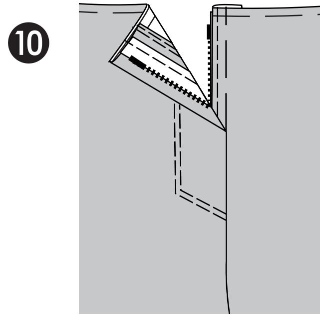


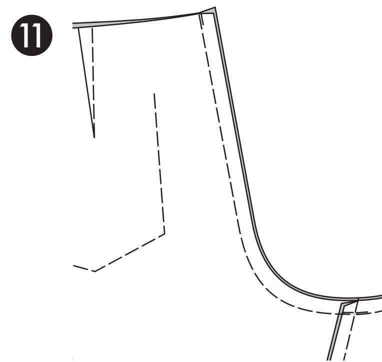

6

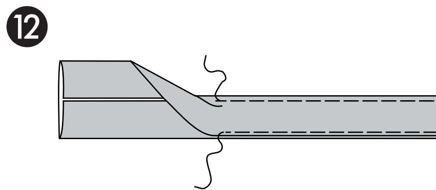

7

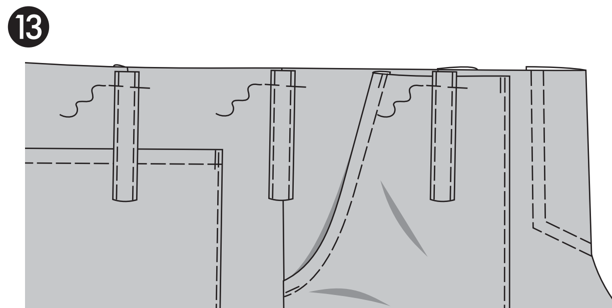

8

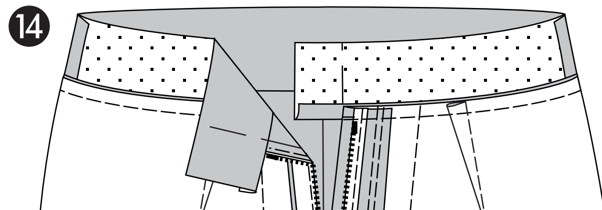

9

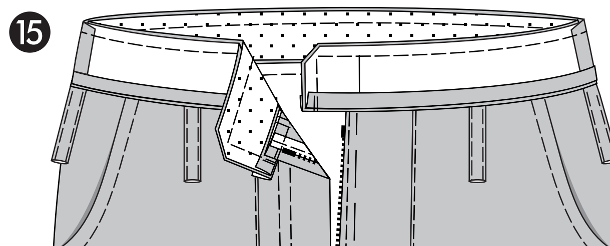

10

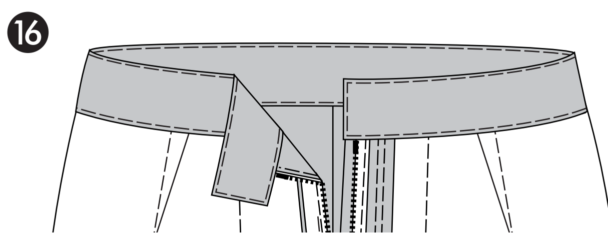

11

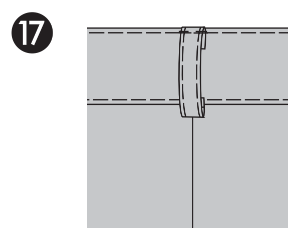

12


13

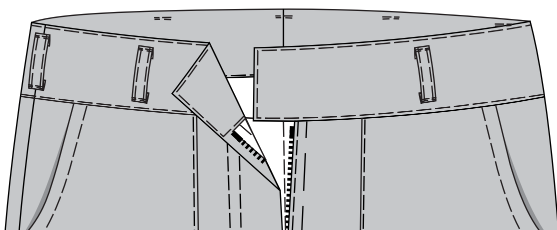

14


15

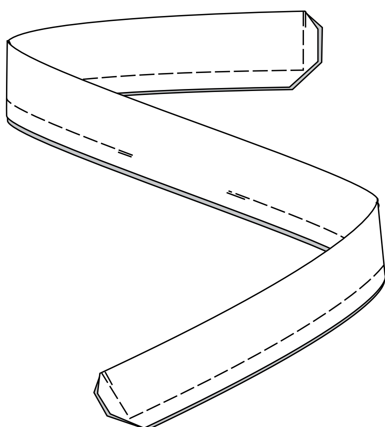

16


17

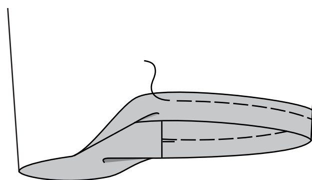
18



19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
A B 3 Tasche (vorne) 2x
A B 4 Tasche (hinten) 2x
A 5 Vord. Bund 4x
A 6 Rückw. Bund 2x
A 7 Gürtelschlaufen 1x
B 8 Vord. Hosenteil / unten 2x
B 9 Rückw. Hosenteil / unten 2x
B 10 Vord. Bund 4x
B 11 Rückw. Bund 2x
B 12 Gürtelschlaufen 1x
B 13 Gürtel 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 7,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 4 und 8 bis 13
in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 bis 42:
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 32 einzeichnen. Sie endet unterhalb des Schlitzzeichens Ihrer Größe.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Kord
Kord hat eine Strichrichtung. Bevor Sie die Schnittteile auf den Stoff stecken, müssen Sie die STRICHRICHTUNG feststellen. Streichen Sie parallel zur Webkante über den Stoff. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Kord wird meist **gegen** den Strich zugeschnitten; d. h. alle Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von unten nach oben widerstandslos streichen lassen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken,

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Pants front 2x
A B 2 Pants back 2x
A B 3 Pocket (front) 2x
A B 4 Pocket (back) 2x
A 5 Front waistband 4x
A 6 Back waistband 2x
A 7 Belt loops 1x
B 8 Pants front / lower 2x
B 9 Pants back / lower 2x
B 10 Front waistband 4x
B 11 Back waistband 2x
B 12 Belt loops 1x
B 13 Belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 7 and
for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 4 and 8 to 13.

Sizes 8 to 16 (34 to 42):
On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 6 (32), ending below the slit mark for your size.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Corduroy
Corduroy has a nap. Before you pin the pattern pieces to the fabric, the DIRECTION OF NAP must be determined. Run your hand over the fabric, parallel to the selvages. Running your hand with the nap will smooth the fabric fibers down. Running your hand against the nap will raise the fibers. In most cases, pieces are cut from corduroy **against** the nap. In other words, lay each pattern piece on the fabric so that the fibers are smoothed down when you run your hand over the fabric, from the lower edge to the upper edge.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pantalon devant, 2x
A B 2 Pantalon dos, 2x
A B 3 Poche devant, 2x
A B 4 Poche dos, 2x
A 5 Ceinture devant, 4x
A 6 Ceinture dos, 2x
A 7 Passants de ceinture, 1x
B 8 Pantalon devant inférieur, 2x
B 9 Pantalon dos inférieur, 2x
B 10 Ceinture devant, 4x
B 11 Ceinture dos, 2x
B 12 Passants de ceinture, 1x
B 13 Ceinture à nouer, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 7,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 4 et 8 à 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 42:
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 32 et arrêtez-la sous le repère de fente correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Velours côtelé
Le velours côtelé présente un SENS DES POILS qui doit être déterminé avant de disposer les pièces du patron sur le tissu. Passez la main sur le tissu parallèlement à la lisière: le geste est effectué dans le sens des poils s'ils se couchent sous la main, dans le sens contraire aux poils s'ils se redressent. Il faut couper le velours côtelé dans le **sens contraire** aux poils: disposez toutes les pièces du patron sur le tissu de telle sorte que les poils se couchent de bas en haut.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 7 und bei **B** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

TIPP:
Bei Jeansstoffen die Absteppliniem mit kontrastfarbenem Nähgarn (Knopflochgarn oder doppeltes Nähgarn) steppen.

Abnäher / vord. und rückw. Hosenteile
Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Taschen / vord. Hosenteile
➻ Zugabe am Tascheneingriff, der vord. und unteren Kante auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern.

❶ Zugabe am Tascheneingriff nach innen umheften, bügeln. Tascheneingriff 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Zugabe der vord. und unteren Kante nach innen umheften, bügeln. Tasche die Anstoßlinie treffend auf das vord. Hosenteil heften, dabei den Tascheneingriff etwas anschieben. Vord. und untere Kante schmal aufsteppen (1a).

Taschen / rückw. Hosenteile

❷ Zugabe der oberen Taschenkante nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. Zugabe der restl. Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern. Zugaben nach innen umheften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften und schmal feststeppen. TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus (2a).

B
Untere Hosenteile

❸ Vord. untere Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. Hosenteile steppen (Nahtzahl 1).
Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

Rückw. untere Hosenteile genauso auf die rückw. Hosenteile steppen (Nahtzahl 2).

AB
Seitennähte / innere Beinnähte

❹ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 3) und innere Beinnähte (Nahtzahl 4) heften. Bei **B** treffen die Nähte aufeinander. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Vord. Mittelnaht

❺ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 7 for view **A** and piece 12 for view **B** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
PANTS

TIP:
When working with denim, do topstitching with contrasting thread (buttonhole thread or two strands of sewing thread).

Darts / pants fronts and pants backs
Stitch darts, stitching each from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Pockets / pants fronts
➻ On each pocket piece, trim allowances on pocket opening edge, front edge, and lower edge to ¼" (0.7 cm) wide. Finish these edges.

❶ Turn allowance on pocket opening edge to wrong side, baste, and press. Topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from pocket opening edge, thereby catching the allowance. Turn allowances on front and lower edges of pocket piece to wrong side, baste, and press.
Baste each pocket to pants front, to meet marked placement lines, sliding pocket opening edge in slightly. Edgestitch front and lower edges in place (1a).

Pockets / pants backs

❷ On each pocket piece, turn allowance on upper edge to wrong side and press. Turn raw edge under and edgestitch in place. Trim allowances on remaining edges to ¼" (0.7 cm) wide and finish these edges. Turn allowances on these edges to wrong side, baste, and press.
Baste each pocket to pants back, to meet marked placement lines, and edgestitch in place. TIP: At each upper corner, stitch a small triangle, as illustrated, to prevent the pocket from tearing (2a).

B
Lower pants pieces

❸ Stitch each lower front piece to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seam open. Topstitch close to both sides of seam.

Stitch lower back pieces to back pieces in same manner, matching seam numbers (2).

AB
Side seams / inner leg seams

❹ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and inner leg seams, matching seam numbers (4). For view **B**, the section seams must match. Stitch seams as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward pants backs.

Center front seam

❺ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam.
Finish edges of allowances, including those on front facings.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour les ourlets et à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7 de **A,** ni autour de la pièce 12 de **B** (pièces tracées surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALON

SUGGESTION:
Sur une toile de jean, piquer les surpiqûres avec du fil (cordonnet ou fil pris en double) de couleur contrastante.

Pinces / Pantalons devant et dos
Piquer les pinces en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Poches / Pantalons devant
➻ Réduire le surplus des ouvertures de poche, ainsi que des bords de poche devant et inférieurs à 0,7 cm; surfiler.

❶ Replier et bâtir le surplus des ouvertures de poche sur l'envers; repasser. Surpiquer les ouvertures à 0,5 cm du bord en saisissant les surplus. Replier et bâtir sur l'envers les surplus devant et inférieurs; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir les poches sur les pantalons devant en soutenant légèrement les bords d'ouverture. Piquer sur les poches à ras des bords devant et inférieurss (fig. 1a).

Poches / Pantalons dos

❷ Replier et repasser les surplus de poche supérieurs sur l'envers, les remplier et piquer à ras des remplis. Réduire les surplus de poche restants à 0,7 cm, les surfiler, puis les replier et les bâtir sur l'envers; repasser.
En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les pantalons dos et piquer à ras des bords. RECOMMANDATION: pour éviter toute déchirure ultérieure, piquer un petit triangle sur les angles de poche supérieurs (fig. 2a).

B
Pièces de pantalon inférieures

❸ Piquer les pantalons devant inférieurs sur les pantalons devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit.
Réduire et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.
Surpiquer à ras de part et d'autre de ces coutures.

Piquer de même les pantalons dos inférieurs sur les pantalons dos (chiffre repère 2).

AB
Coutures latérales / Coutures de jambe internes

❹ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3) et les coutures de jambe internes (chiffre repère 4). **B**: veiller à bien raccorder les coutures transversales. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur les pantalons dos.

Couture milieu devant

❺ Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'aux coutures de jambe interne. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures devant.

DEUTSCH

AB

Reißverschluss

❻ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➻ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

❼ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

❽ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

❾ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

❿ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie und 0,7 cm daneben absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Rückw. Mittelnaht

⓫ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben, rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das rechte Hosenteil bügeln.

Gürtelschlaufen

⓬ Am Stoffstreifen (**A** Teil 7, **B** Teil 12) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 7 gleich lange Teile schneiden.

A

⓭ Schlaufen jeweils an den vord. und rückw. Abnähern, den Seitennähten und an der rückw. Mittelnaht auf die obere Hosenkante festheften.

AB

Bund
Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf den rückw. Bund mit Einlage legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl **A** 5, **B** 6). Zugaben auseinanderbügeln.
Am Bund ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen.

⓮ Bund mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 7), Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Am noch losen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

⓯ Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen, rechts in der vord. Mitte, links am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

⓰ Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innenkante auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH wie markiert in die **rechte** vord. Bundkante einarbeiten. KNOPF am Bunduntertritt annähen.

A

⓱ Schlaufen nach oben legen. Enden versäubern, einschlagen und schmal auf die obere Bundkante steppen. Nahtenden sichern.

ENGLISH

AB

Zipper

❻ On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➻ On **left** pants front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

❼ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

❽ Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts.

❾ Baste facing of **right** front edge to zipper tape and stitch, making sure to **not** catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

❿ Topstitch **right** pants front as marked and again, ¼" (0.7 cm) from first line of stitching, thereby catching the facing.

Center back seam

⓫ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward right back.

Belt loops

⓬ On the fabric strip (piece 7 for view **A**, piece 12 for view **B**), press both long edges toward center. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together and topstitch close to opposite fold edge.

Cut strip into 7 equal pieces.

A

⓭ Baste loop pieces to upper edge of pants, with one each at front and back darts, side seams, and center back seam.

AB

Waistband
Lay interfaced front waistband pieces on interfaced back waistband piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (**A** 5, **B** 6). Press seams open.
Stitch side seams on waistband pieces with no interfacing in same manner.

⓮ Baste interfaced waistband unit to upper edge of pants, right sides together, matching seam numbers (7) and matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward waistband.

On unattached waistband unit (without interfacing), press allowance on lower edge to wrong side.

⓯ Lay waistband units together, right sides facing. Stitch together along front and upper edges, stitching at center front on right front edge and at underlap on left front edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

⓰ Turn waistband right side out. Baste seamed edges and press. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch close to all edges of waistband, thereby catching inner edge.

Work BUTTONHOLE in **right** front edge of waistband as marked. Sew BUTTON to waistband underlap, to match.

A

⓱ Turn belt loops up. Finish ends of belt loops, turn these ends under, and edgestitch to upper edge of waistband. Tie-off ends of seams.

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière

❻ Au pantalon devant **droit**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➻ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure envers contre envers de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) de 0,7 cm qui masquera la fermeture à glissière. Repasser.

❼ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté des maillons; piquer à ras des maillons.

❽ Fermer la fermeture à glissière. Epingler la fente, ligne milieu sur ligne milieu.

❾ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière, **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban sur la parementure.

❿ Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre, puis à 0,7 cm de la ligne, tout en saisissant la parementure.

Couture milieu dos

⓫ Enfiler à nouveau les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le pantalon droit.

Passants de ceinture

⓬ Rabattre les grands côtés de la pièce (pièce 7 pour **A**, pièce 12 pour **B**) bord à bord sur le milieu, puis plier la pièce en deux envers contre envers dans le sens de sa longueur. Piquer à ras des bords superposés. Surpiquer à ras du bord de pliure.

Couper 7 passants de longueur identique.

A

⓭ Bâtir les passants sur le bord supérieur du pantalon, à cheval sur les pinces devant et dos, les coutures latérales et la couture milieu dos.

AB

Ceinture
Poser les pièces de ceinture devant entoilées sur la pièce de ceinture dos entoilée, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5 pour **A**, 6 pour **B**). Ecarter les surplus au fer.
Piquer de même les coutures latérales sur la pièce de ceinture non entoilée.

⓮ Bâtir la pièce de ceinture entoilée sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 7), endroit contre endroit, ligne milieu sur couture milieu et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Replier sur l'envers le surplus inférieur de la pièce de ceinture non entoilée.

⓯ Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit. Piquer le bord supérieur et les bords devant, à droite sur la ligne milieu devant, à gauche sur la ligne de sous-patte. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

⓰ Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Bâtir le bord intérieur sur la couture de montage. Surpiquer à ras du pourtour en veillant à fixer le bord intérieur de la ceinture.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord devant **droit** de la ceinture suivant le repère. Coudre le BOUTON sur la sous-patte de la ceinture.

A

⓱ Relever les passants. Surfiler les extrémités, les replier et les coudre sur le bord supérieur de la ceinture en piquant à ras. Piquer des points d'arrêt.

B

Gürtelschlaufen

⓲ Enden versäubern, umbügeln. Schlaufen jeweils an den vord. und rückw. Abnähern, den Seitennähten und an der rückw. Mittelnaht auf den Bund heften. Sie enden ca. 1 cm neben der oberen und unteren Bundkante. Schlaufen laut Zeichnung schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

Gürtel

⓳ Gürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

AB

Saum

⓴ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Belt loops

⓲ Finish ends of each belt loop piece and press to wrong side. Baste loop pieces to waistband, with one each at front and back darts, side seams, and center back seam – loops end approx. ⅜" (1 cm) from upper and lower edges of waistband. Edgestitch loops in place as illustrated. Tie-off ends of seams.

Belt

⓳ Fold belt piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening for turning. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn belt right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

AB

Hems

⓴ On each pant leg, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Passants de ceinture

⓲ Surfiler les extrémités des passants, les replier et les repasser sur l'envers. Au-dessus des pinces devant, des pinces dos, des coutures latérales et de la couture milieu dos, bâtir les passants sur la ceinture en les positionnant chaque fois à env. 1 cm du bord supérieur et du bord inférieur de la ceinture. Piquer sur les passants à ras de leurs extrémités. Piquer des points d'arrêt.

Ceinture à nouer

⓳ Plier la ceinture à nouer endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 19 en ménageant une ouverture pour retourner la pièce. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourer la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre le bord à la main.

AB

Ourlets

⓴ Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 zak (voor) 2x
A B 4 zak (achter) 2x
A 5 voorste banddeel 4x
A 6 achterste banddeel 2x
A 7 ceintuurlussen 1x
B 8 voorpand / onder 2x
B 9 achterpand / onder 2x
B 10 voorste banddeel 4x
B 11 achterste banddeel 2x
B 12 ceintuurlussen 1x
B 13 ceintuur 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 7,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 4 en 8 tot 13.

Maat 34 tot 42:
Bij deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 32. De lijn eindigt onder het splittekentje voor uw maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Corduroy
Corduroy heeft een vleug. Voordat de patroondelen op de stof gelegd worden, moet u eerst de RICHTING VAN DE VLEUG bepalen. Als u met de hand parallel aan de zelfkant van de stof beweegt en de haartjes gaan plat liggen, beweegt u met de vleug van de stof mee. Corduroy wordt **tegen de vleug in** geknipt; d.w.z. de patroondelen worden zo op de stof neergelegd, dat de haartjes van onderen naar boven mooi gaan liggen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant op de stof vastspelden. De delen die in het knip-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B 3 tasca davanti 2x
A B 4 tasca dietro 2x
A 5 cinturino davanti 4x
A 6 cinturino dietro 2x
A 7 passante 1x
B 8 pantaloni davanti / parte inferiore 2x
B 9 pantaloni dietro / parte inferiore 2x
B 10 cinturino davanti 4x
B 11 cinturino dietro 2x
B 12 passante 1x
B 13 cintura 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 7;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 4 e 8 - 13
che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie dalla 34 alla 42
Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura della lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 32. Questa termina al disotto del contrassegno dell'apertura relativo alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

VELLUTO
Il velluto ha una direzione del pelo. Prima di appuntare le parti del cartamodello sulla stoffa, bisogna individuare la DIREZIONE DEL PELO. Fate scorrere la mano sul velluto parallelamente alla cimosa. Se il velluto è liscio al tatto della mano state seguendo il pelo, se invece la stoffa è ruvida state andando contropelo. Normalmente il velluto si taglia **contropelo** quindi bisogna appuntare sulla stoffa le parti del

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 3 bolsillo (delante) 2 veces
A B 4 bolsillo (detrás) 2 veces
A 5 pretina delantera 4 veces
A 6 pretina posterior 2 veces
A 7 trabillas de cinturón 1 vez
B 8 pieza delantera del pantalón / abajo 2 veces
B 9 pieza posterior del pantalón / abajo 2 veces
B 10 pretina delantera 4 veces
B 11 pretina posterior 2 veces
B 12 trabillas de cinturón 1 vez
B 13 cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 7,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 4 y 8 a 13
en la talla correspondiente.

Tallas 34 a 42
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 32. Termina por debajo de la marca de abertura de su talla.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Pana
La pana tiene una dirección de pelo. Antes de prender las piezas del patrón en la tela, hay que determinar la DIRECCIÓN DEL PELO. Pasar la mano en la tela paralelamente al canto del tejido; si los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo, si se erizan, será el contrapelo. En la mayoría de los casos la pana se corta al **contrapelo**; es decir, todas las piezas se colocan en la tela, de manera que los pelillos discurran de abajo arriba.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 7 en bij **B** bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van burda style-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

TIP:
Bij spijkerstoffen de stiksels met contrastkleurig naaigaren stikken (neem hiervoor knoopsgatengaren of dubbel naaigaren).

Figuurnaden / voor- en achterpanden
Figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zakken / voorpanden
➽ Naad bij de rand voor de zakopening, de voorrand en de onderrand tot 0,7 cm bijknippen en zigzaggen.

❶ De naad bij de rand voor de zakopening naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand van de zakopening 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. De voorrand en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen en strijken.
De zak bij de lijn op het voorpand vastrijgen, daarbij de rand van de zakopening een beetje in elkaar schuiven. De voorrand en onderrand smal vaststikken (1a).

Zakken / achterpanden

❷ De naad bij de bovenrand van de zak naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen en smal vaststikken. De naad bij de andere randen tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen. De naden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.
De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen en smal vaststikken. TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren (2a).

B
Onderpanden

❸ Ondervoorpanden op de voorpanden vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1).
De naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken

De onderachterpanden op dezelfde manier aan de achterpanden vaststikken (naadcijfer 2).

AB
Zijnaden / binnenbeennaden

❹ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 3) en de binnenbeennaden (naadcijfer 4) rijgen. Bij **B** liggen de naden op elkaar. Stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❺ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

taglia **contropelo** quindi bisogna appuntare sulla stoffa le parti del cartamodello in modo che accarezzando il velluto dal basso verso l'alto questo sia liscio al tatto.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 7 di **A** e alla parte 12 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
PANTALONI

UN SUGGERIMENTO per i tessuti jeans
Cucire sulle linee delle impunture con un filo in tinta contrastante (filo per occhielli o filo doppio).

Pinces / Pantaloni davanti e dietro
Cucire a punta le pinces. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti o dietro.

Tasche sui pantaloni davanti
➽ Accorciare il margine dell'apertura tasca al bordo davanti ed inferiore all'altezza di 0,7 cm e rifinirlo.

❶ Imbastire verso l'interno il margine dell'apertura tasca e stirarlo. Cucire a 0,5 cm dall'apertura tasca fissando così il margine. Imbastire verso l'interno il margine al bordo davanti ed inferiore e stirare.
Imbastire le tasche sui pantaloni davanti facendole combaciare con le linee d'incontro molleggiando un po' l'apertura tasca. Cucire le tasche a filo del bordo davanti ed inferiore (1a).

Tasche sui pantaloni dietro

❷ Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore delle tasche, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. Accorciare il margine agli altri bordi all'altezza di 0,7 cm e rifinirlo. Imbastire i margini verso l'interno e stirare.
Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. NOTA: per evitare che le tasche si strappino sugli angoli, eseguire un triangolino sul bordo superiore come illustrato nella figura 2a.

B
Parte inferiore

❸ Cucire la parte inferiore davanti sui pantaloni davanti diritto su diritto (NC 1).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.
Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

Cucire allo stesso modo la parte inferiore dietro sui pantaloni dietro (NC 2).

AB
Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe

❹ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e le cuciture interne delle gambe (NC 4). Ai pantaloni **B** le cuciture combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale davanti

❺ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini, anche ai ripieghi davanti.

Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 7 y para **B** en la pieza 12 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

CONSEJO
En telas de jeans coser las líneas de pespunte con hilo de coser de otro color (hilo de ojal o hilo de coser doble).

Pinzas / piezas delanteras y posteriores del pantalón
Coser en punta las pinzas. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Bolsillos /piezas delanteras del pantalón
➽ Recortar el margen en la abertura de bolsillo, del canto delantero e inferior a 0,7 cm y sobrehilar.

❶ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen en la abertura de bolsillo, planchar. Pespuntear la abertura 0,5 cm de ancho, pillando el margen. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto delantero e inferior, planchar.
Hilvanar el bolsillo en la pieza delantera del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste, metiendo un poco la abertura. Coser el canto delantero e inferior por encima al ras (1a).

Bolsillos / piezas posteriores del pantalón

❷ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto superior de bolsillo, remeter y pespuntear al ras. Recortar el margen de los cantos restantes a 0,7 cm y sobrehilar. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes, planchar.
Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste, pespuntear al ras. CONSEJO: en el canto superior de bolsillo coser un pequeño triángulo según dibujo para que no se rasgue (2a).

B
Piezas inferiores del pantalón

❸ Coser las piezas delanteras inferiores sobre las piezas delanteras del pantalón (número 1) derecho contra derecho. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura al ras a ambos lados.

Coser igualmente las piezas posteriores inferiores sobre las piezas posteriores del pantalón (número 2).

AB
Costuras laterales / costuras entrepierna

❹ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y las costuras entrepierna (número 4). En **B** las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro delantero

❺ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Coser el tiro desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes también en las vistas delanteras.

NEDERLANDS

AB

Rits

❻ Bij het **rechter** voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

❼ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

❽ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

❾ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

❿ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn en 0,7 cm ernaast doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Kruisnaad (achter)

⓫ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad (achter) stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het rechterpand toe strijken.

Ceintuurlussen

⓬ Bij de strook (**A** deel 7, **B** deel 12) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in 7 even lange stukken knippen.

A

⓭ De lussen bij de voorste en achterste figuurnaden, de zijnaden en middenachter op de bovenrand van de broek vastrijgen.

AB

Band
De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer **A** 5, **B** 6). Naden openstrijken.
De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

⓮ Het verstevigde banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.

Bij het andere (nog losse) banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

⓯ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De boven- en voorranden op elkaar stikken - rechts bij middenvoor, links bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

⓰ Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij binnenrand bij de aanzetnaad vastnaaien.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de **rechter** voorrand van de band maken. KNOOP bij de onderslag van de band vastnaaien.

A

⓱ De lussen naar boven toe leggen. De uiteinden inslaan en smal op de bovenrand van de band vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

AB

Chiusura lampo

❻ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar sporgere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà poi a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

❼ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo e cucirlo a filo dei dentini.

❽ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

❾ Imbastire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **sinistro** dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

❿ Cucire la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea per l'impuntura indicata e a 0,7 cm da questa, cucendo così il ripiego.

Cucitura centrale dietro

⓫ Infilare di nuovo le gambe una nell'altra diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte destra dei pantaloni.

Passanti per la cintura

⓬ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 7 per **A**, parte 12 per **B**), stirare ora la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo degli stessi. Cucire a filo del bordo ripiegato.

Tagliare la striscia in 7 parti uguali.

A

⓭ Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni: sulle pinces davanti e dietro, sulle cuciture laterali e sulla cucitura centrale dietro.

AB

Cinturino
Disporre le parti davanti rinforzate, diritto su diritto, sulle parti dietro rinforzate, chiudere le **cuciture laterali** (NC 5 per **A**, 6 per **B**). Stirare aperti i margini.
Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali al cinturino non rinforzato.

⓮ Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro (NC 7), le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

⓯ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, a destra nel centro davanti, a sinistra sul sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

⓰ Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno del cinturino.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo **destro** del cinturino davanti come indicato. Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

A

⓱ Disporre i passanti verso l'alto. Rifinire le estremità, ripiegarle verso l'interno e cucirle a filo del bordo superiore del cinturino. Fermare le cuciture a dietropunto.

ESPAÑOL

AB

Cremallera

❻ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

❼ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.

❽ Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio.

❾ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

❿ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada y a 0,7 cm al lado, pillando la vista.

Tiro posterior

⓫ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser el tiro posterior.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza derecha del pantalón

Trabillas de cinturón

⓬ En la tira de tela (**A** pieza 7, **B** pieza 12) planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser los cantos montados al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en 7 partes iguales.

A

⓭ Hilvanar las trabillas al canto superior del pantalón en las pinzas delanteras y posteriores, en las costuras laterales y en la costura posterior central

AB

Pretina
Poner las piezas delanteras de pretina con entretela sobre la pretina posterior con entretela derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número **A** 5, **B** 6). Planchar los márgenes abiertos.
En la pretina sin entetela coser igual las costuras laterales.

⓮ Hilvanar la pretina con entretela al canto superior del pantalón (número 7) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

En la pretina todavía suelta volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓯ Superponer las piezas de pretina derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y delanteros, a la derecha en el medio delantero y a la izquierda en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.

⓰ Girar la pretina. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interno.

Bordar el OJAL como está marcado en el canto delantero **derecho** de la pretina. Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

A

⓱ Poner las trabillas hacia arriba. Sobrehilar los extremos, remeter y coser al ras en el canto superior de la pretina. Asegurar los extremos.

B

B

Ceintuurlussen

⓲ De uiteinden zigzaggen, omstrijken. De lussen bij de voorste en achterste figuurnaden, de zijnaden en middenachter op de band vastrijgen. De lussen eindigen ca. 1 cm naast de boven- en onderrand van de band. De lussen volgens de tekening smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Ceintuur

⓳ De ceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje om te keren openlaten. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Ceintuur keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

AB

Zoom

⓴ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

B

Passanti per la cintura

⓲ Rifinire le estremità e stirarle verso l'interno. Imbastire i passanti sul cinturino: sulle pinces davanti e dietro, sulle cuciture laterali e sulla cucitura centrale dietro. I passanti terminano a ca. 1 cm dal bordo superiore ed inferiore del cinturino. Cucire i passanti a filo dei bordi come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cintura

⓳ Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare la cintura, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

AB

Orlo

⓴ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Trabillas de cinturón

⓲ Sobrehilar los extremos, planchar entornando. Hilvanar las trabillas a la pretina en las pinzas delanteras y posteriores, en las costuras laterales y en la costura posterior central. Terminan aprox. a 1 cm del canto superior e inferior de la pretina. Coser las trabillas según el dibujo por encima al ras. Asegurar los extremos.

Cinturón

⓳ Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo, dejando una abertura para dar la vuelta. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cinturón, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura.

AB

Dobladillo

⓴ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B 3 Ficka (fram) 2x
A B 4 Ficka (bak) 2x
A 5 Främre linning 4x
A 6 Bakre linning 2x
A 7 Skärphällor 1x
B 8 Främre byxdel / nedtill 2x
B 9 Bakre byxdel / nedtill 2x
B 10 Främre linning 4x
B 11 Bakre linning 2x
B 12 Skärphällor 1x
B 13 Skärp 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 7,
för BYXAN **B** delarna 1 till 4 och 8 till 13.

Stl. 34 till 42:
Rita in sylinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid storlek 32. Linjen slutar nedanför sprundmarkeringen för din storlek.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Manchester
Manchester har en luggriktning. Innan du nålar fast mönsterdelarna på tyget måste du kontrollera LUGGRIKTNINGEN. Stryk parallellt med stadkanten över tyget. I luggriktningen lägger sig håren slätt, mot luggriktningen strävar de emot. Man klipper till manchester mest **mot** luggriktningen, dvs. mönsterdelarna läggs på tyget så att du kan stryka över lugghåren nedifrån och upp utan motstånd.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Задняя половинка 2x
A B 3 Карман (передний) 2x
A B 4 Карман (задний) 2x
A 5 Передний пояс 4x
A 6 Задний пояс 2x
A 7 Полоса для шлевок 1x
B 8 Передняя половинка / нижняя часть 2x
B 9 Задняя половинка / нижняя часть 2x
B 10 Передний пояс 4x
B 11 Задний пояс 2x
B 12 Полоса для шлевок 1x
B 13 Завязывающийся пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1 - 7,
для БРЮК **B** детали 1 - 4 и 8 - 13
нужного размера.

Размеры 34 - 42:
На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 32. Линия отделочной строчки заканчивается ниже метки разреза для вашего размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вельвет
Вельвет имеет НАПРАВЛЕНИЕ ВОРСА, которое необходимо определить перед началом раскроя. Для этого следует провести по поверхности вельвета рукой вдоль кромки: если ворс лежит гладко, то движение по направлению ворса, а если ворс приподнимается, то движение **против** него. Вельвет раскраивают против направления ворса, т. е. детали бумажной выкройки раскладывают на вельвете в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс лежал гладко при движении рукой снизу вверх по поверхности вельвета.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать

sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 7 och för **B** på del 12 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

TIPS:
Sy kantstickningarna med kontrastfärgad sytråd (knapphålssilke eller dubbel sytråd) vid jeanstyger.

Insnitt / främre och bakre byxdelar
Sy insnitten ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Fickor / främre byxdelar
➽ Klipp ner sömsmånen på ficköppningen samt i den främre och nedre kanten till 0,7 cm och sicksacka.

❶ Tråckla in sömsmånen på ficköppningen och pressa. Kantsticka ficköppningen 0,5 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast. Tråckla in sömsmånen i den främre och nedre kanten, pressa.
Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på den främre byxdelen, skjut samtidigt in ficköppningen något. Sy smalt fast den främre och nedre kanten (1a).

Fickor / bakre byxdelar

❷ Pressa in sömsmånen i fickans övre kant, vik in och sy fast smalt. Klipp ner sömsmånen i de övriga kanterna till 0,7 cm och sicksacka dem. Tråckla in sömsmånerna, pressa.

Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna och sy fast dem smalt. TIPS: Sy en liten trekant i fickans övre kant enligt teckningen så att fickan inte rivs sönder så lätt (2a).

B
Nedre byxdelar

❸ Sy de främre nedre byxdelarna räta mot räta på de främre byxdelarna (sömnummer 1).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

Sy de bakre nedre byxdelarna på de bakre byxdelarna på samma sätt (sömnummer 2).

AB
Sidsömmar / inre bensömmar

❹ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 3) och de inre bensömmarna (sömnummer 4). Sömmarna möter varandra för **B.** Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Främre mittsöm

❺ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även på de främre infodringarna.

ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме у **A** на детали 7 и у **B** на детали 12 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БРЮКИ

СОВЕТ:
На джинсах из денима прокладывать отделочные строчки контрастными по цвету нитками (двойными или для обметывания петель).

Вытачки / передние и задние половинки
Вытачки стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

Накладные карманы / передние половинки
➽ Припуски вдоль входа в каждый карман, а также припуски по переднему и нижнему срезам кармана срезать до ширины 0,7 см и обметать.

❶ Припуск вдоль входа в карман заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман отстрочить вдоль входа на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуск. Припуски по переднему и нижнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Карман наложить на переднюю половинку по линии совмещения, слегка припосадив вход в карман. Передний и нижний края кармана настрочить в край (1a).

Накладные карманы / задние половинки

❷ Припуск по верхнему срезу каждого кармана заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 0,7 см и обметать. Припуски заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край. СОВЕТ: верхние уголки кармана настрочить по периметру маленького треугольника так, как показано на рисунке, чтобы карман быстро не оторвался (2a).

B
Нижние части половинок брюк

❸ Нижние части передних половинок притачать к передним половинкам, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1).
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Каждую переднюю половинку отстрочить по обеим сторонам шва близко к шву.

Нижние части задних половинок притачать к задним половинкам так же (контрольная метка 2).

AB
Боковые швы / Шаговые швы

❹ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и шаговые срезы (контрольная метка 4). У **B** совместить при этом концы швов притачивания нижних частей. Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Передний средний шов

❺ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне. Стачать средние срезы от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки.
Припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза обметать.

SVENSKA

AB

Blixtlås

❻ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen i mitt fram.
➽ Låt infodringen skjuta ut som UNDERLÄGG 0,7 cm brett vid den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in den övriga infodringen. Pressa.

❼ Tråckla fast UNDERLÄGGET tätt intill taggarna på blixtlåsbandet och sy fast det smalt.

❽ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

❾ Tråckla fast infodringen i den **högra** stängningskanten på blixtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

❿ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade sylinjen och 0,7 cm bredvid, samtidigt sys infodringen fast.

Bakre mittsöm

⓫ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen, sy den bakre mittsömmen.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i den högra byxdelen.

Skärphällor

⓬ Pressa tygremsans (**A** del 7, **B** del 12) långsidor mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 7 lika långa delar.

A

⓭ Tråckla fast hällorna vid de främre och bakre insnitten, vid sidsömmarna och vid den bakre mittsömmen på byxans övre kant.

AB

Linning

Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den bakre linningen med mellanlägg, sy (sömnummer **A** 5, **B** 6) **sidsömmarna.** Pressa isär sömsmånerna.
Sy sidsömmarna på linningen utan mellanlägg på samma sätt.

⓮ Tråckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 7), sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Pressa in sömsmånen i den nedre kanten vid den ännu lösa linningen.

⓯ Lägg linningsdelarna räta mot räta på varandra. Sy ihop övre och främre kanter, höger vid mitt fram, vänster vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

⓰ Vänd linningen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast innerkanten på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Sy i KNAPPHÅLET i **höger** främre linningskant enligt markeringen.
Sy fast KNAPPEN på linningens underlägg.

A

⓱ Lägg hällorna uppåt. Sicksacka ändarna, vik in och sy fast dem smalt på linningens övre kant. Fäst sömändarna.

B

РУССКИЙ

AB

Застежка на молнию

❻ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния была не видна. Обтачку приметать. Приутюжить.

❼ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и настрочить в край вплотную к зубчиками.

❽ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

❾ Обтачку **правого** края разреза наложить на тесьму застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

❿ **Правую** переднюю половинку отстрочить по разметке и на расстоянии 0,7 см от первой строчки, прихватывая обтачку.

Задний средний шов

⓫ Брючины снова вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на правую заднюю половинку.

Шлевки

⓬ На полосе для шлевок (**A** деталь 7, **B** деталь 12) заутюжить на изнаночную сторону к линии середины продольные срезы, затем сложить полосу вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на 7 равных частей = шлевки.

A

⓭ Концы шлевок приметать к верхнему срезу брюк: спереди - над швами вытачек, сбоку - над боковыми швами, сзади - над средним швом и над швами вытачек.

AB

Пояс

Дублированные прокладкой внешние передние пояса и задний пояс сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка **A** 5, **B** 6). Припуски швов разутюжить.
На не дублированных прокладкой внутренних поясах выполнить боковые швы так же.

⓮ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу (контрольная метка 7), совместив боковые швы, а также заднюю линию середины пояса с задним средним швом брюк. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

На внутреннем поясе без прокладки заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу.

⓯ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и стачать верхние срезы и передние срезы: на правом конце - по линии середины переда, на левом конце - по линии припуска под застежку. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

⓰ Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний край внутреннего пояса приметать над швом притачивания внешнего пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая нижний край внутреннего пояса.

ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку пояса.

A

⓱ Шлевки отвернуть вверх. Концы шлевок обметать, подвернуть и настрочить в край вдоль верхнего края пояса. Сделать закрепки.

B

Skärphällor

⓲ Sicksacka ändarna, pressa in. Tråckla fast hällorna vid de främre och bakre insnitten, vid sidsömmarna och vid den bakre mittsömmen på linningen. De slutar ca 1 cm bredvid den övre och nedre linnings-kanten. Sy fast hällorna smalt enligt teckningen. Fäst sömändarna.

Skärp

⓳ Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd skärpet, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

AB

Fåll

⓴ Sicksacka fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B

Шлевки

⓲ Концы шлевок обметать, заутюжить на изнаночную сторону. Шлевки наложить на пояс и приметать: спереди - над швами вытачек, сбоку - над боковыми швами, сзади - над швами вытачек и средним швом. При этом концы шлевок не доходят до верхнего края пояса и шва притачивания пояса на ок. 1 см. Шлевки настрочить в край так, как показано на рисунке. Сделать закрепки.

Завязывающийся пояс

⓳ Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

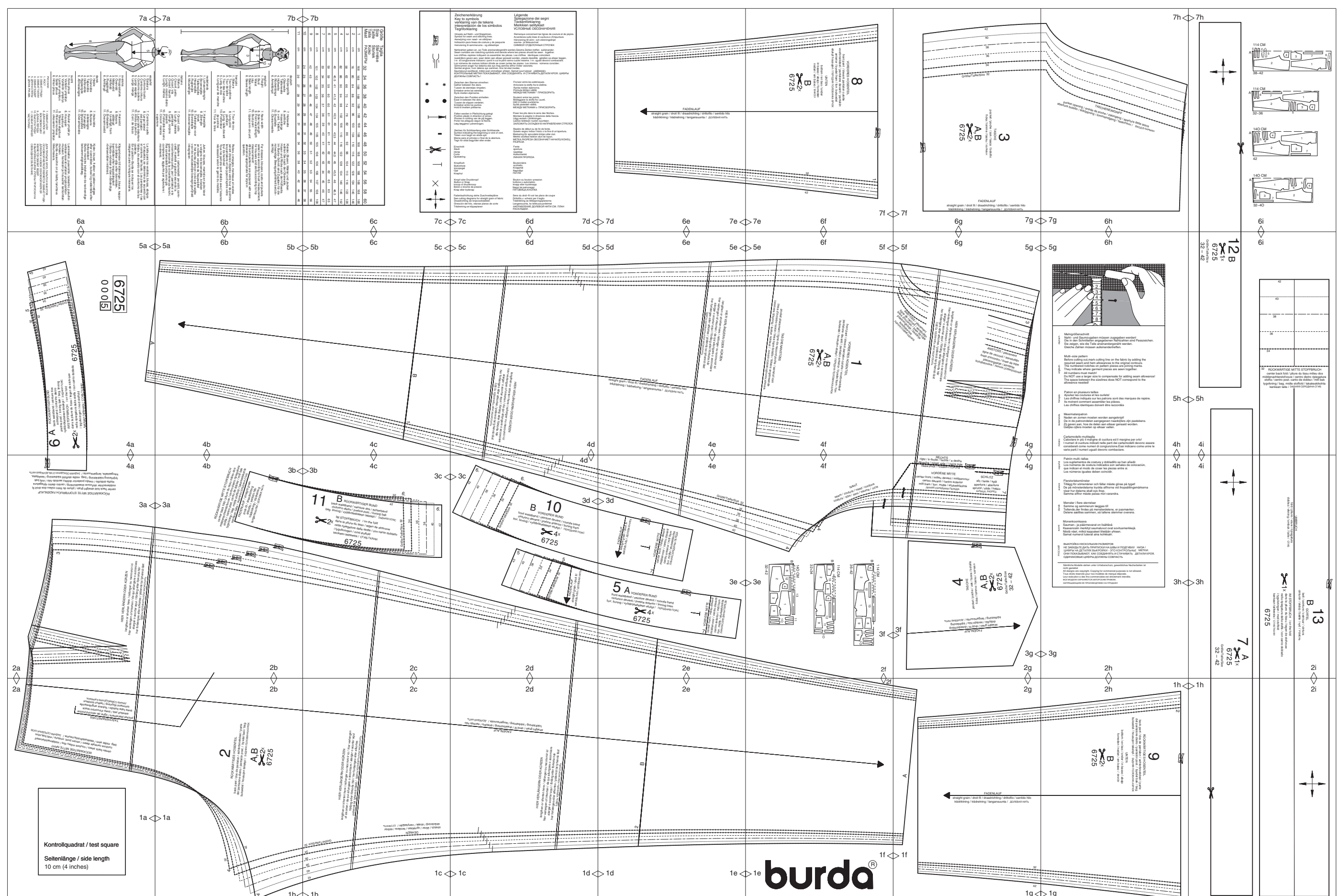
AB

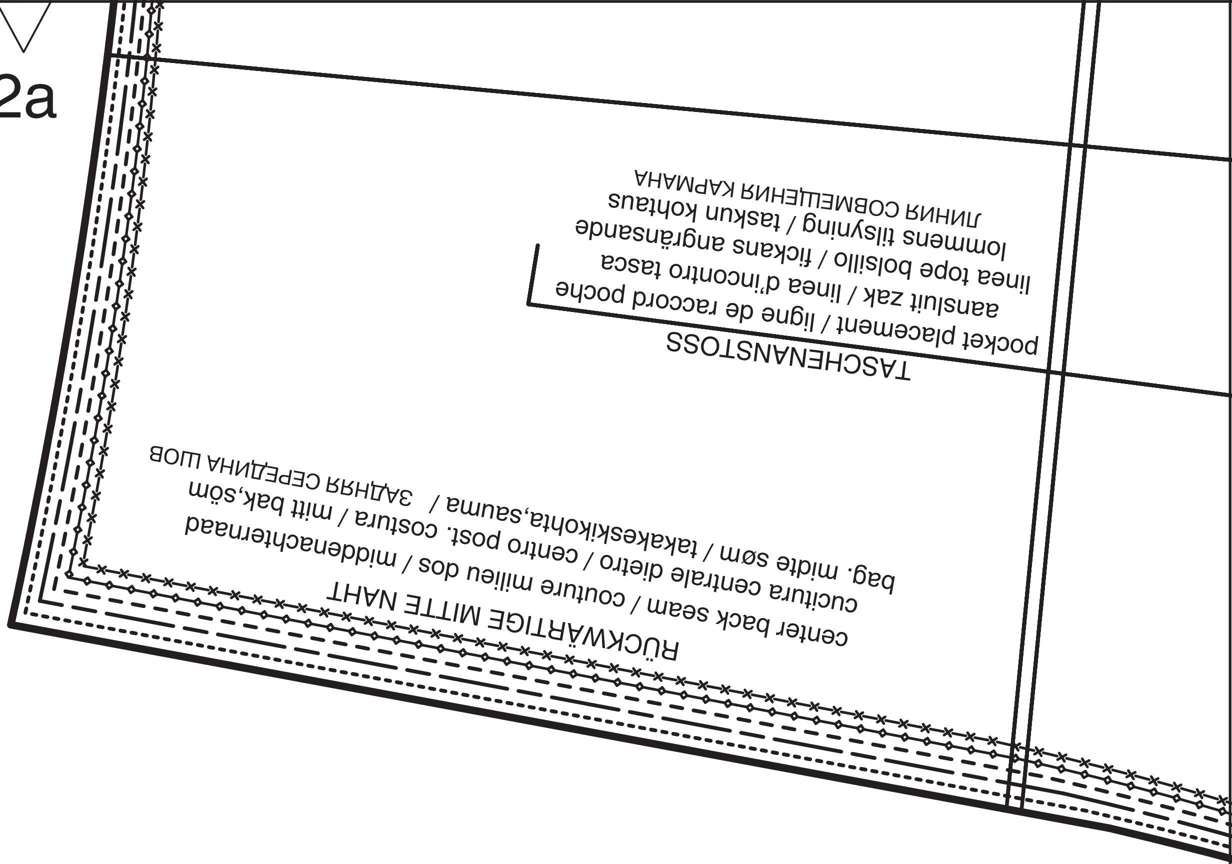
Подгибки низа

⓴ Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

burda Download–Schnitt

Modell 6725

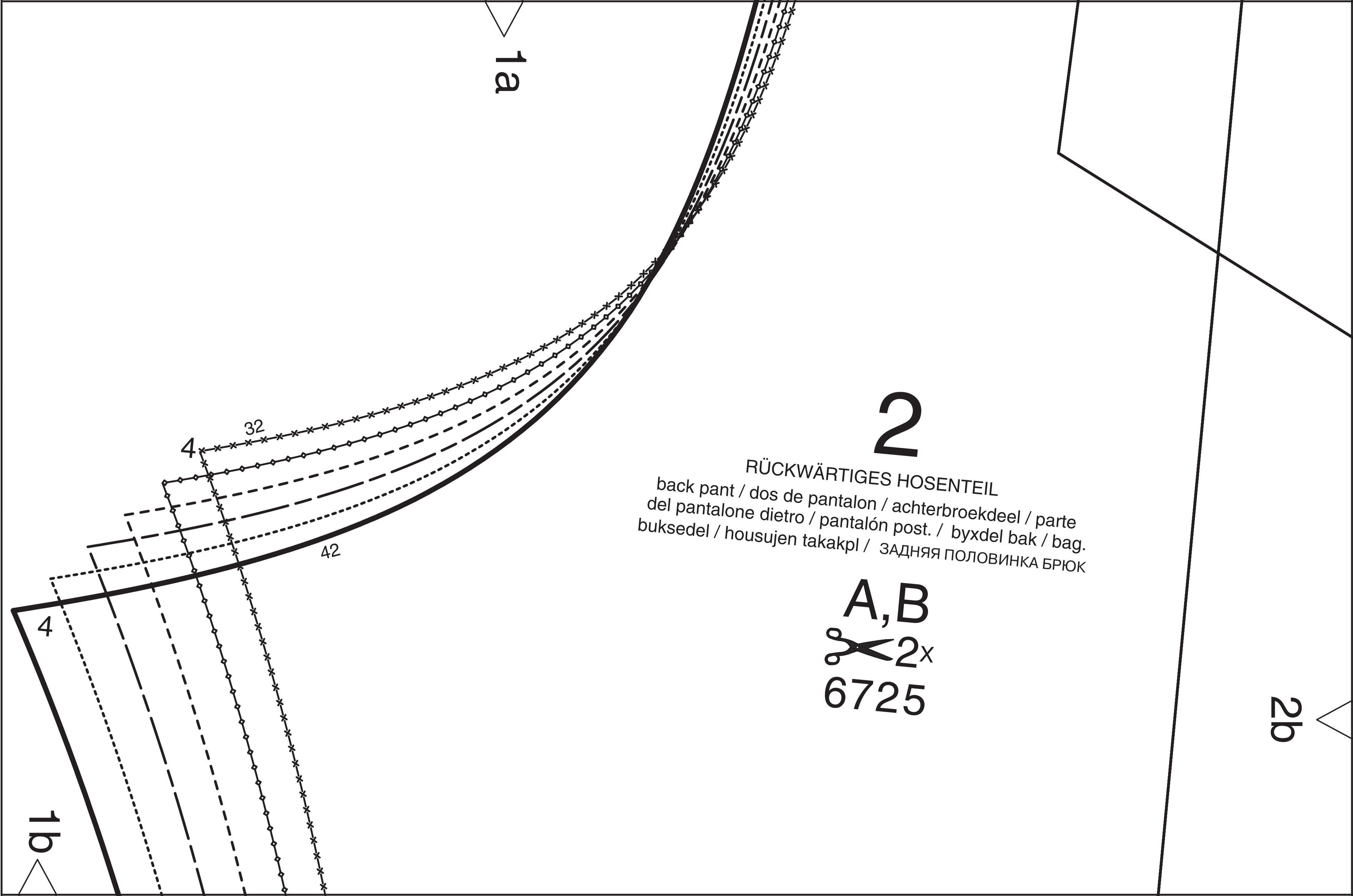




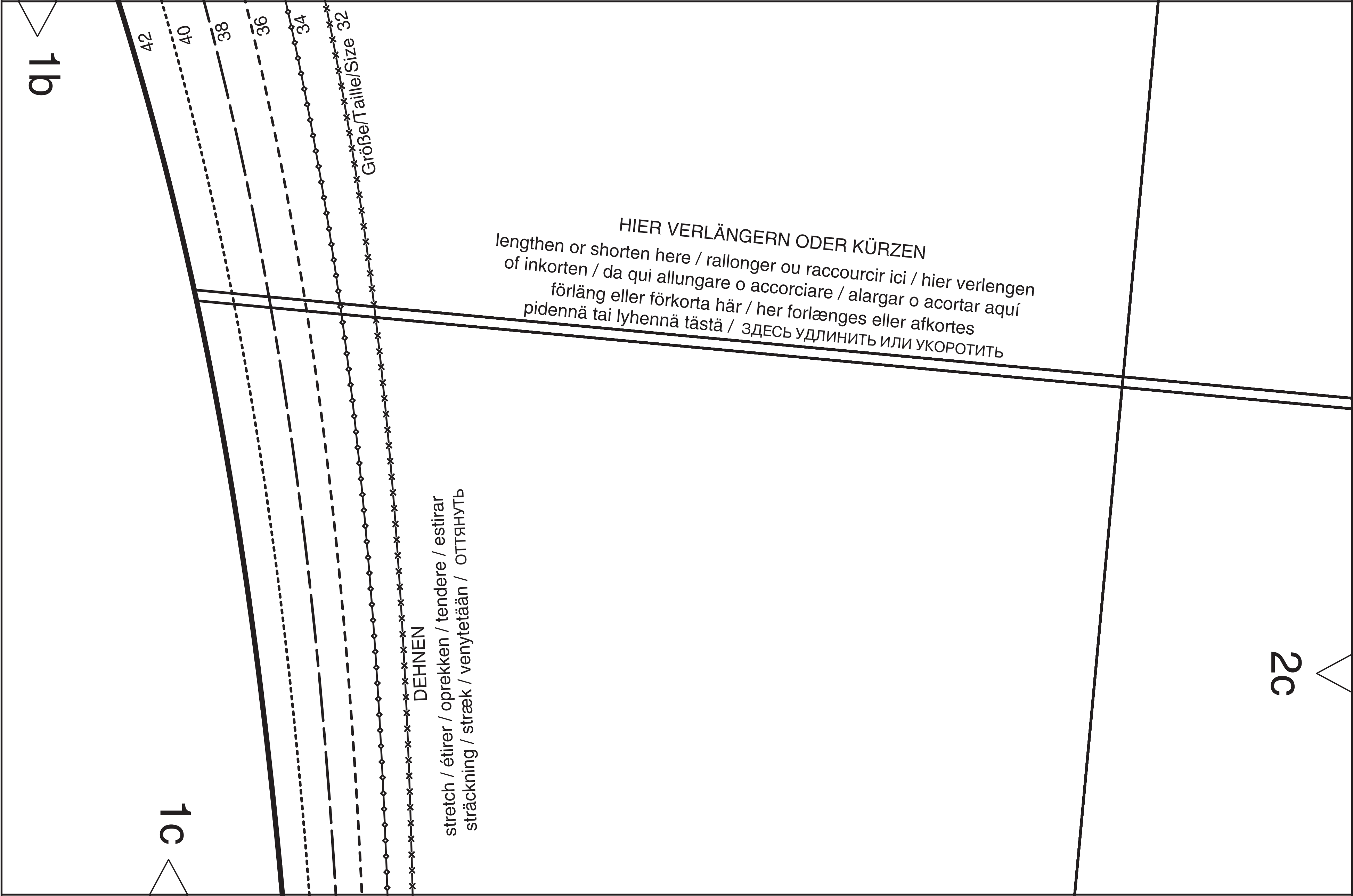
1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



1a
2
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК
A,B
2x
6725
32
4
42
4
1b
2b



1b
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
1c
2c

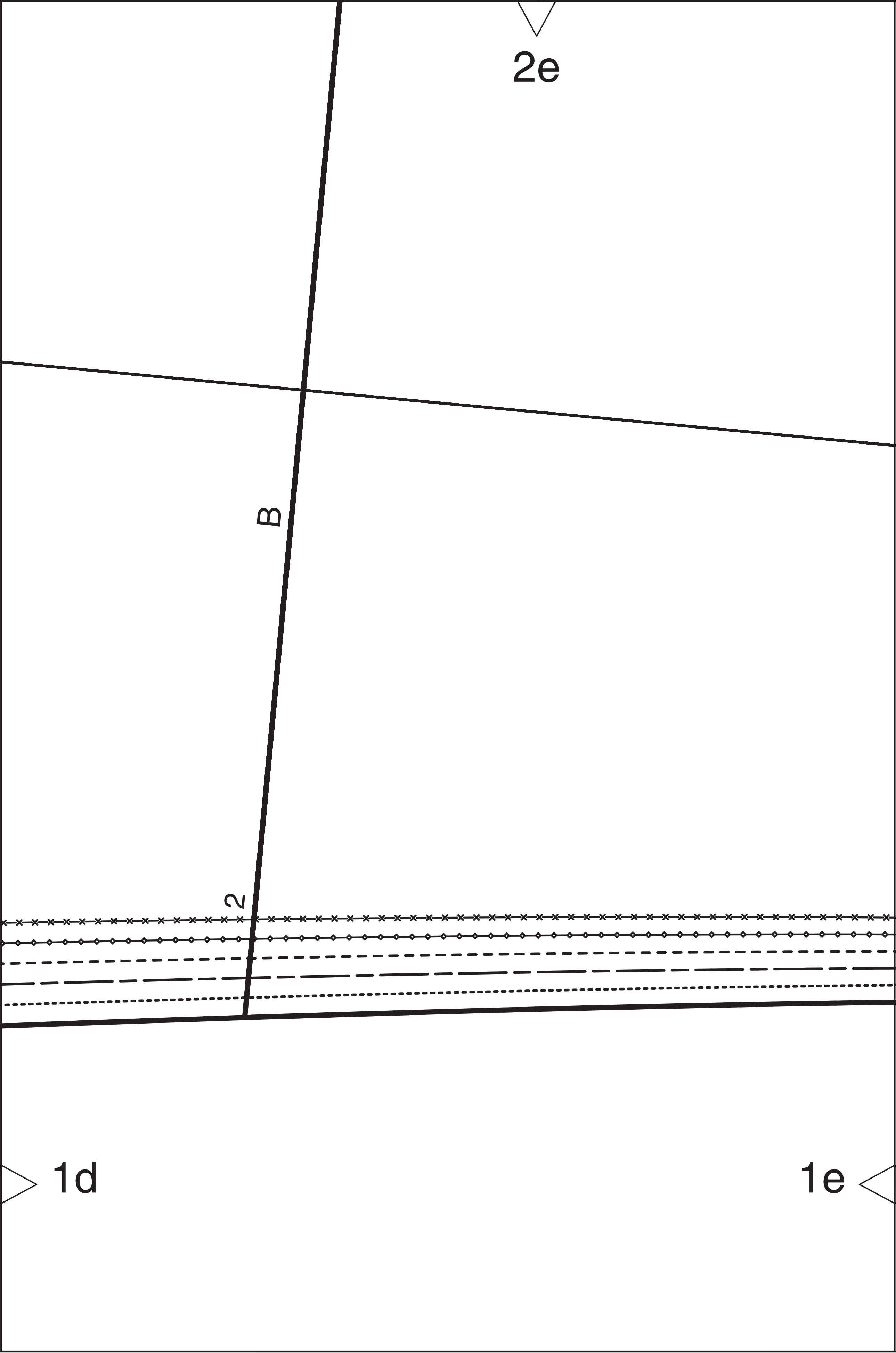
2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d


2e
B
2
1d
1e

2f



1f

burda 

1e

2g

A



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

32

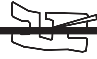
42

1g

1h

2h

2



9

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

UNTEN

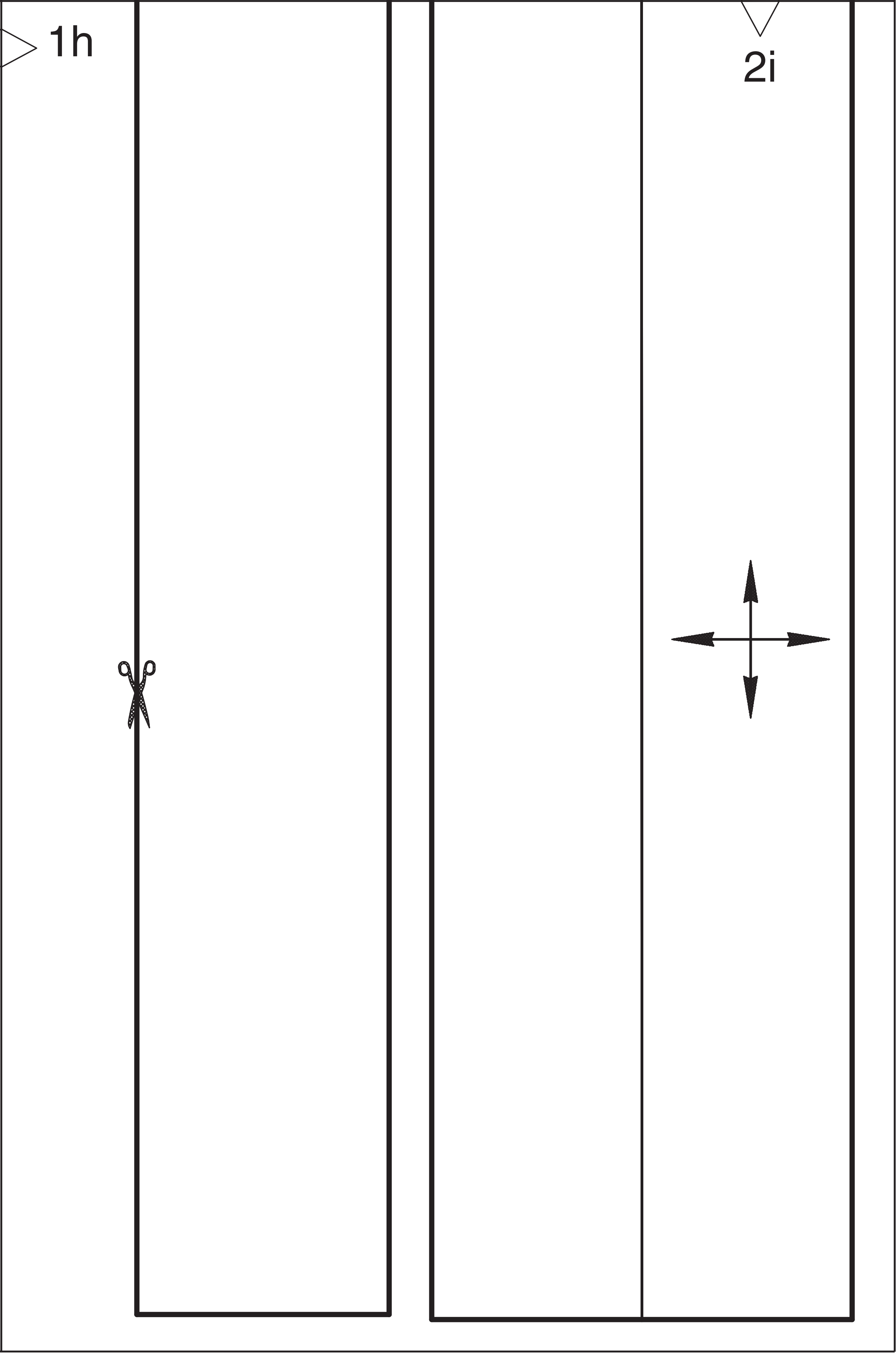
bottom / en bas / onder / in basso / abajo forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ

B


2x

6725

1g


1h
2i



4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

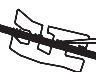
4b

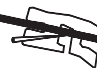
3b

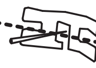
3a

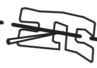
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

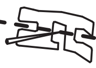
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

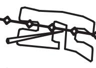














2b

4c

3b

3c

32 6.

42

11 B RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6725

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

6.

2c

4d

3c

6.

42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

6.

3d

B 10

VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

4x

6725

5

42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

3d

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7

3e

5 A VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

4x

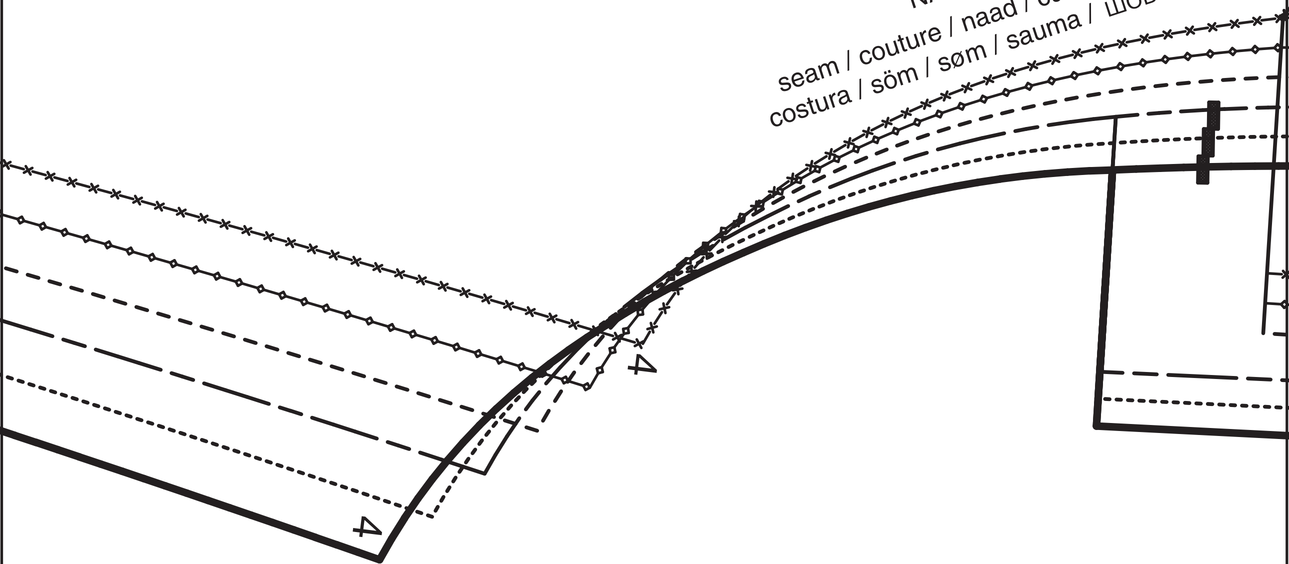
6725

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

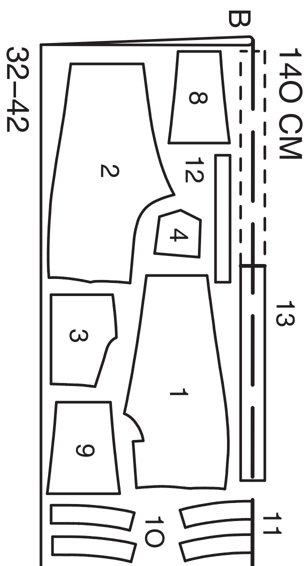
7

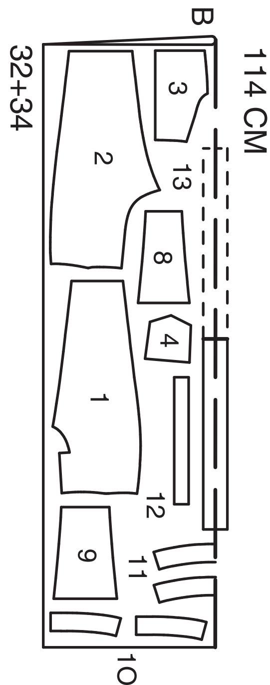
2e

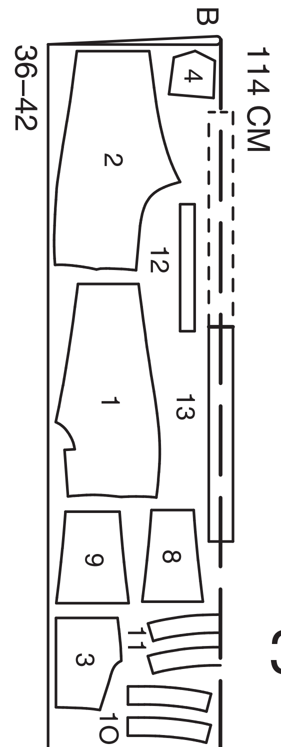
4f


NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
4
4

3e

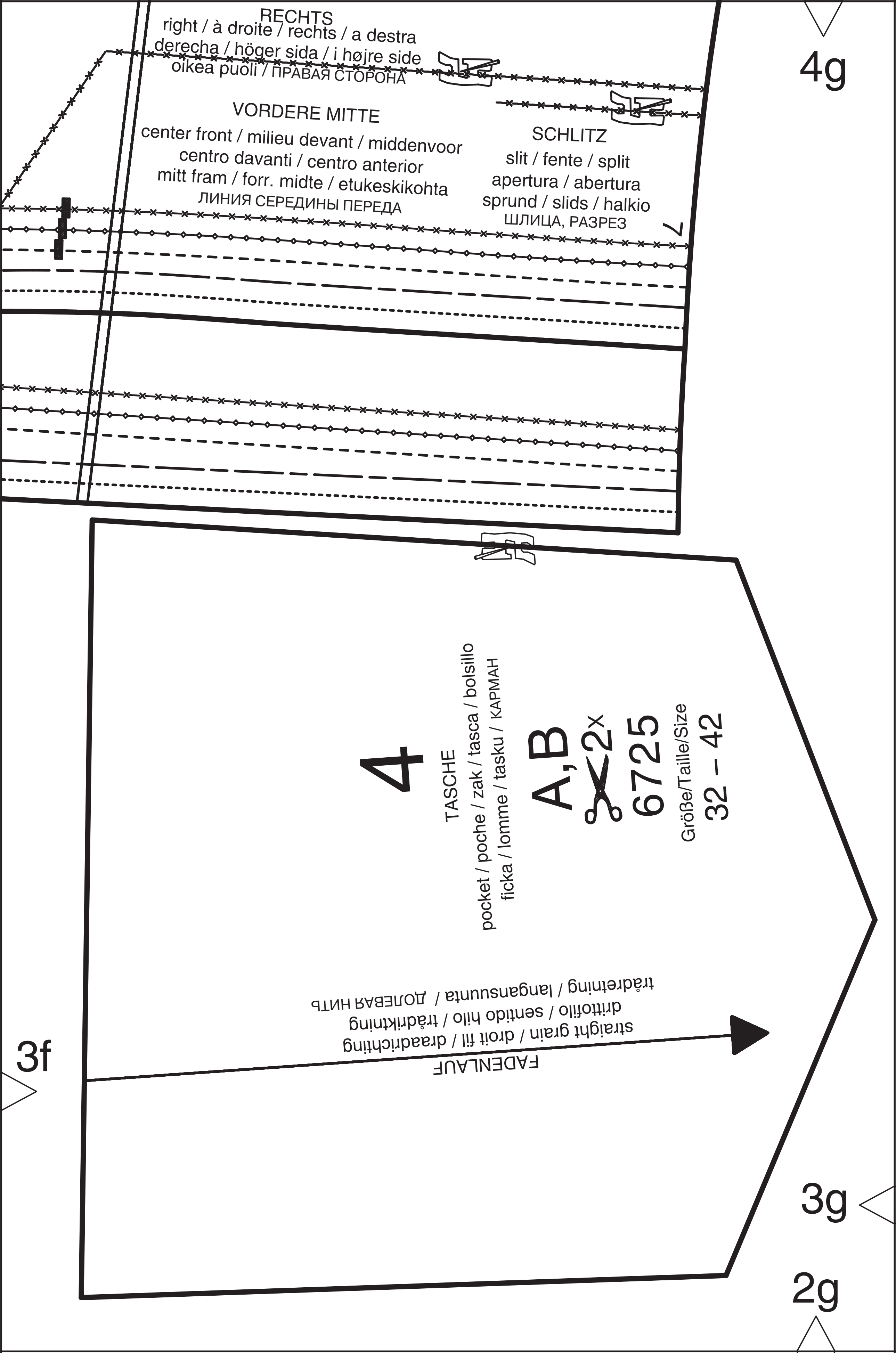

B
32–42
140 CM
8
2
12
4
13
3
1
9
10
11


B
32+34
114 CM
3
2
13
8
4
1
12
9
11
10


B
36–42
114 CM
4
2
12
1
13
9
8
11
3
10

3f

2f



RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
7
4g
4
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A,B
2x
6725
Größe/Taille/Size
32 – 42
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3f
3g
2g

4h

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

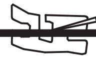
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3h

3g

2h



13

B GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / РЕМЕНЬ

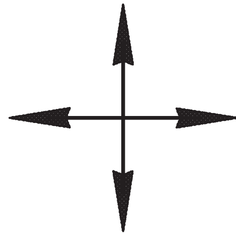
2i

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6725



7 A

 1x

6725

Größe/Taille/Size
32 – 42

4i

3h

6 A

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos
achterpand / cinturino dietro
pretina post. / linning bak / bag. linning
vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


2x

6725

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

5 5

32 42

6a

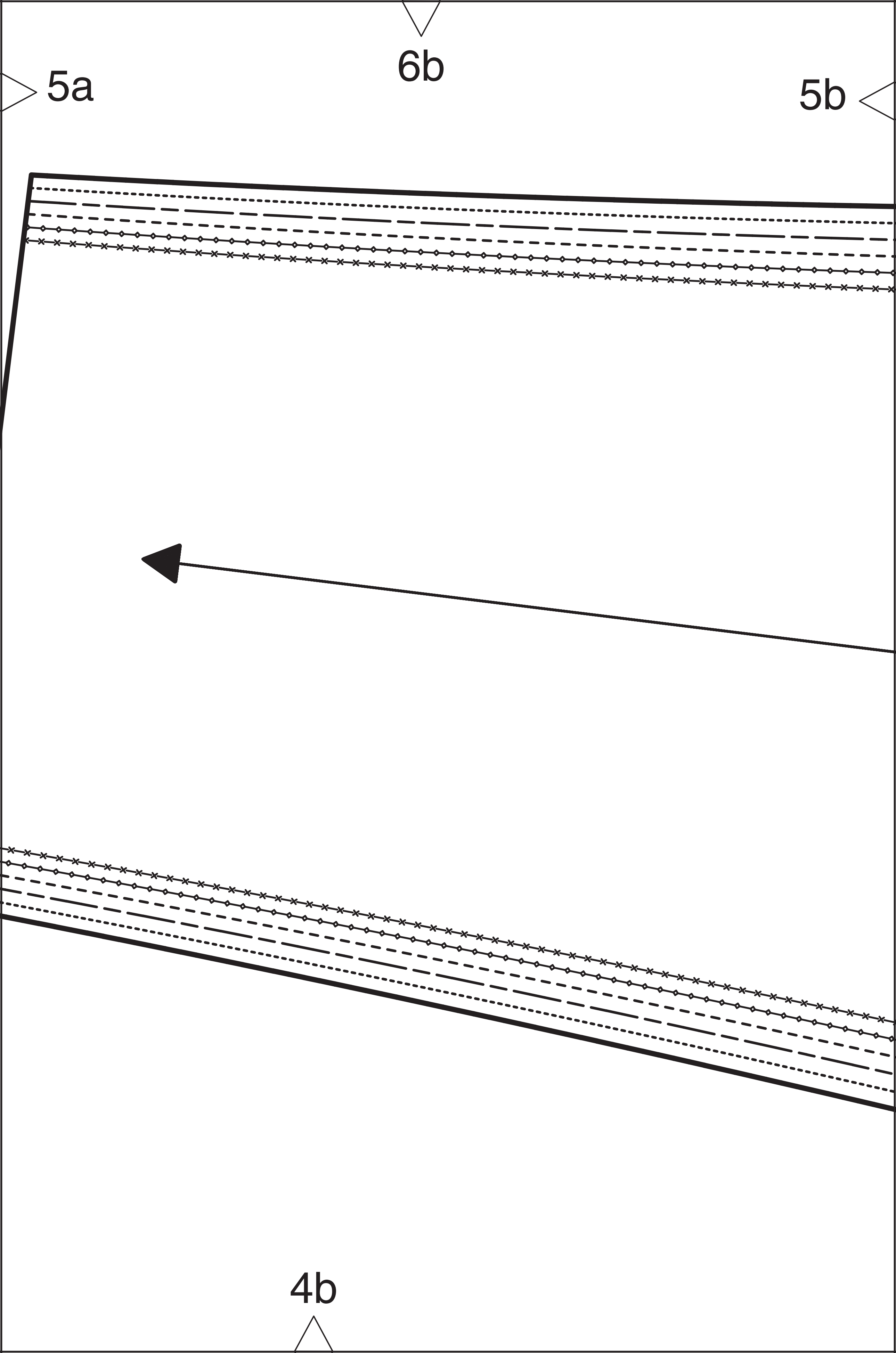
4a

5a

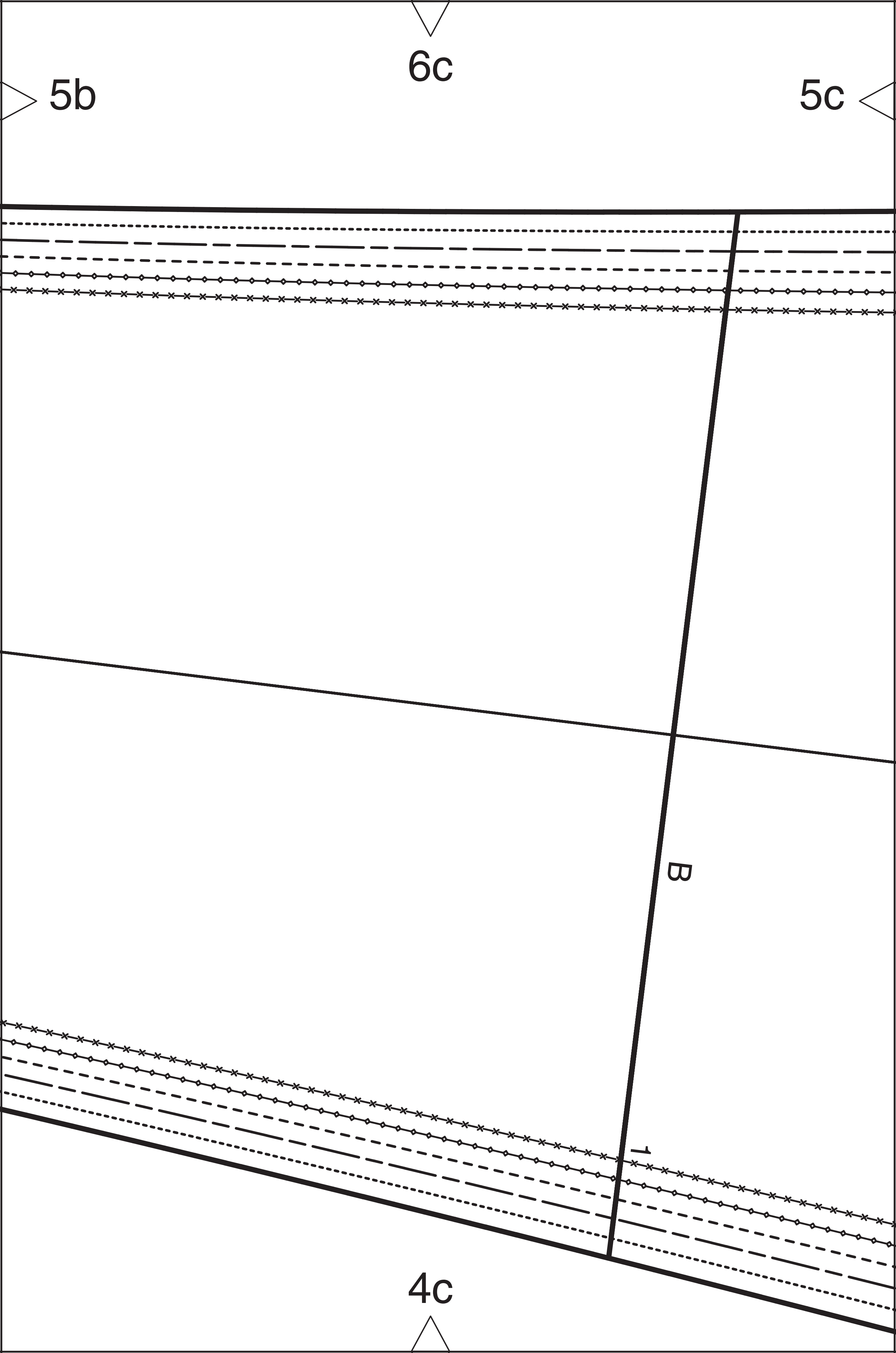
A

0 0 0 5

6725



6b
5a
5b
4b


6c
5b
5c
B
1
4c

6d

5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

6e

5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

6f

5e

5f

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



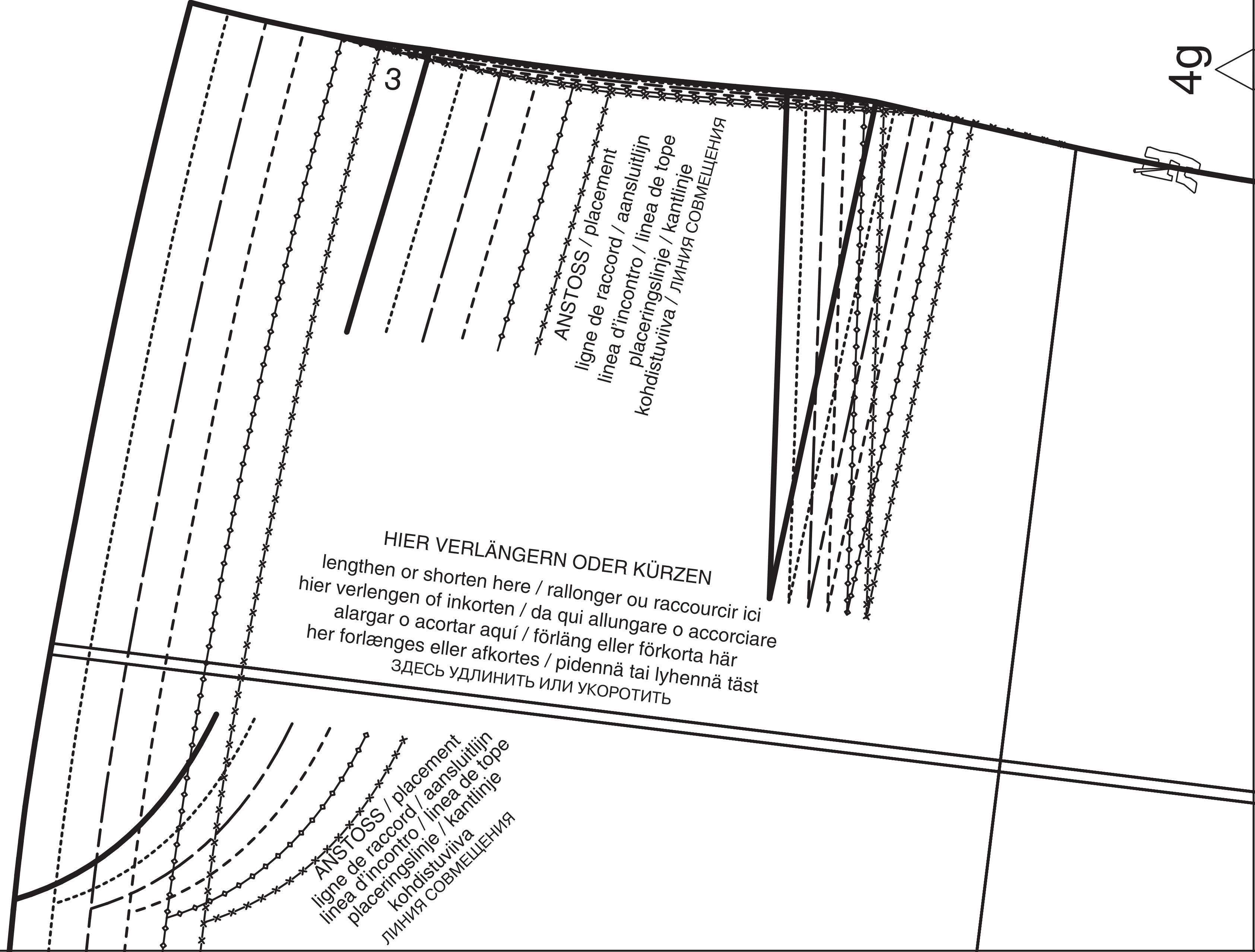
2x

6725

TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

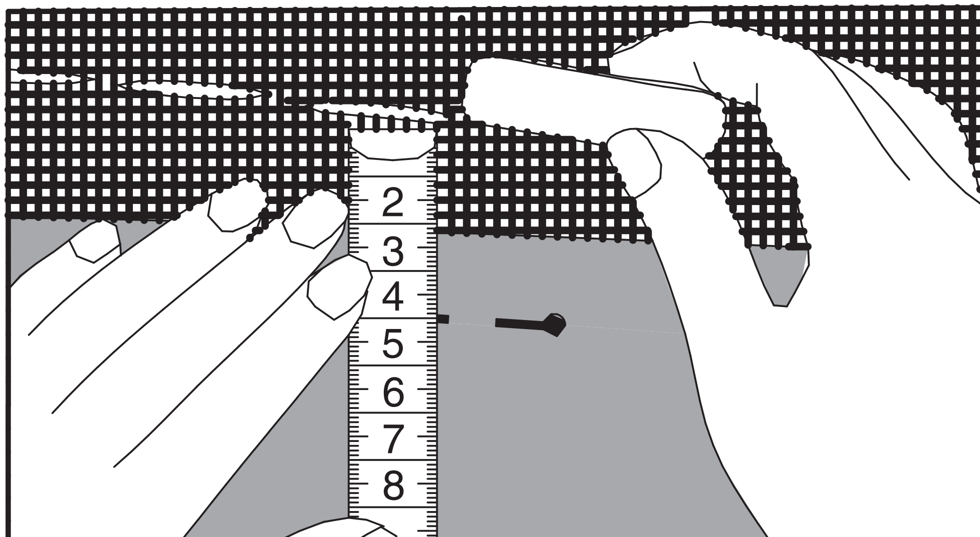
4f



5g
4g
3
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
6g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
5f

6h

5g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

5h

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

4h

12 B



1 x

6725

Größe/Taille/Size

32 – 42

6i

42

40

38

36

34

32

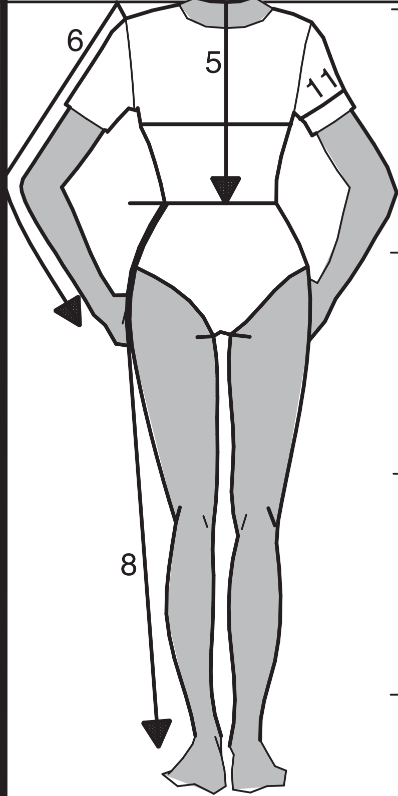
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

5h

4i

7a



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

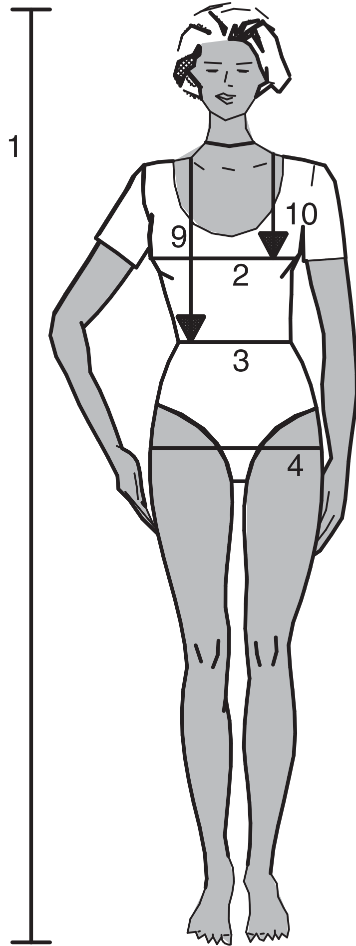
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

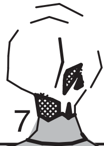
6a

7b

7a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

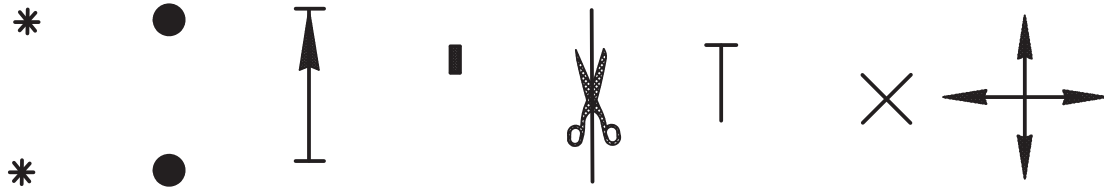
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6b

7b







Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6c

7c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

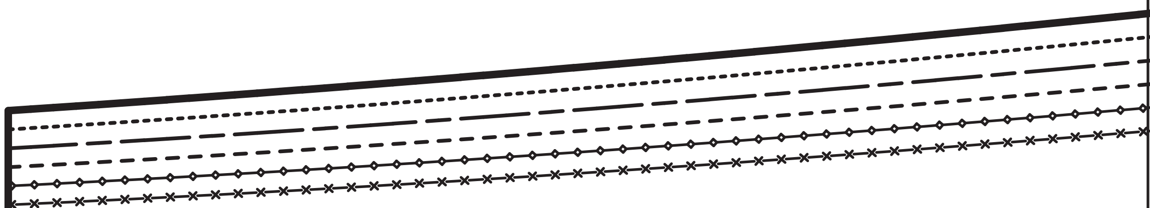
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

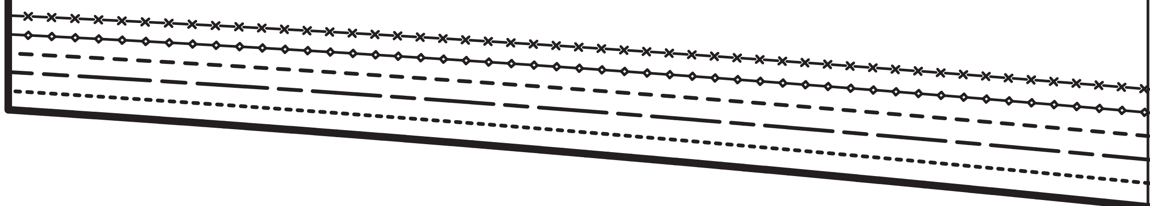
7c 6d 7d





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7d

6e

7e



1

8

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

UNTEN

bottom / en bas / onder
in basso / abajo / forneden
nedan / em baixo / ВНИЗУ

B


2x

6725

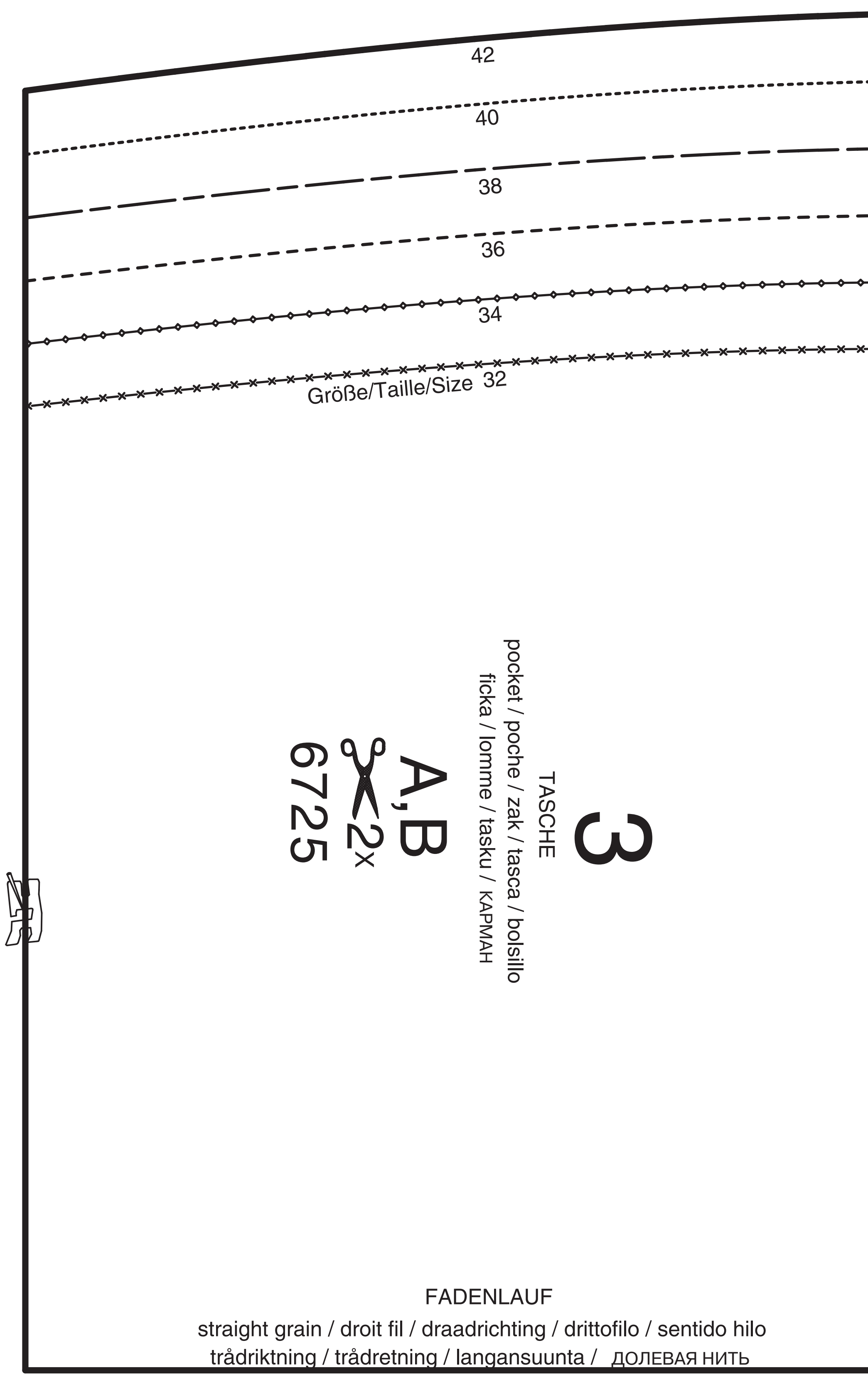
32

42

7f

6f

7e

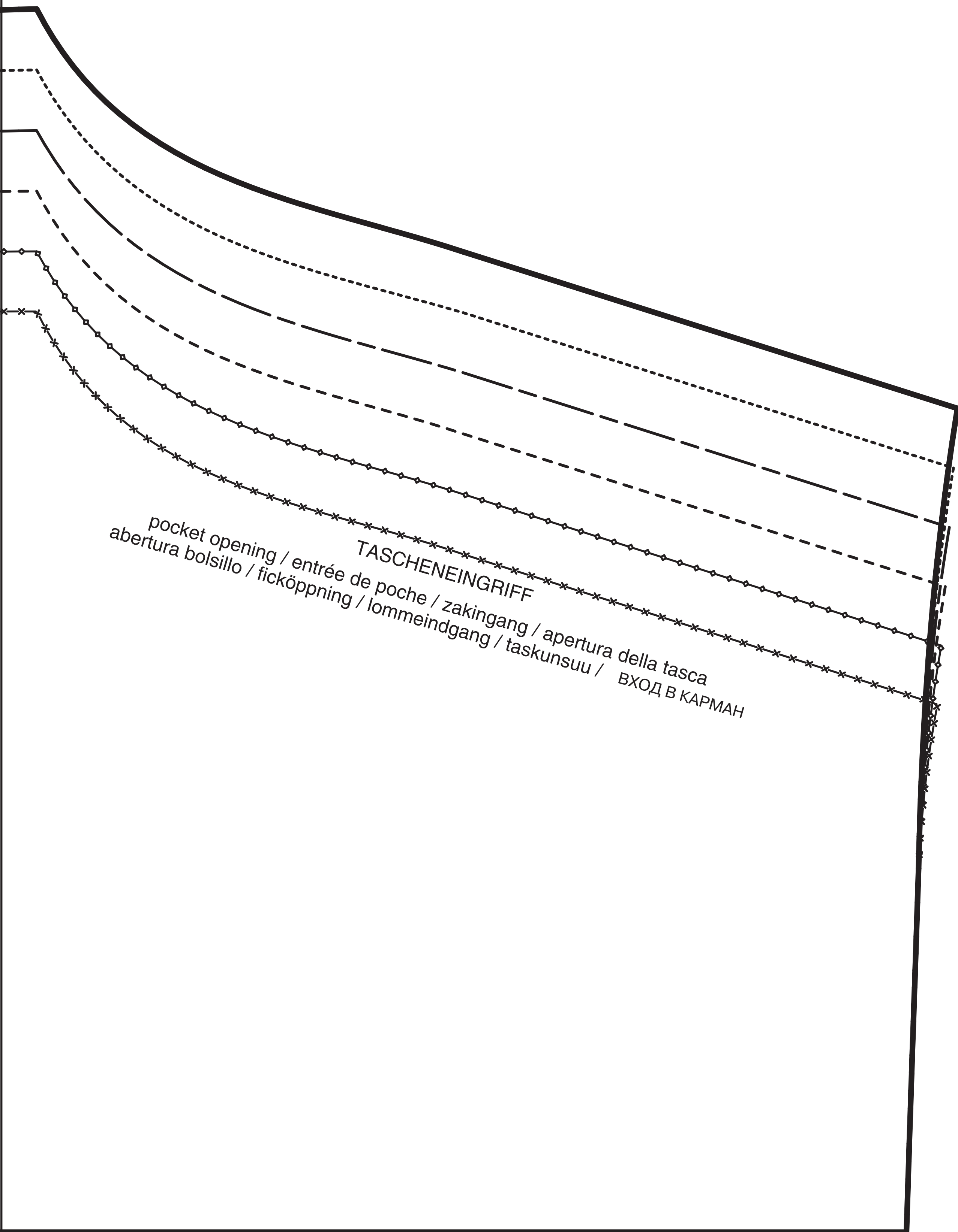


42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
3
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A,B
2x
6725
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

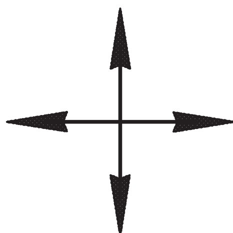
7f

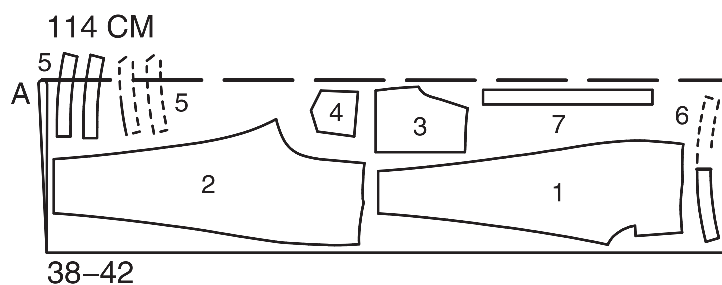
6g

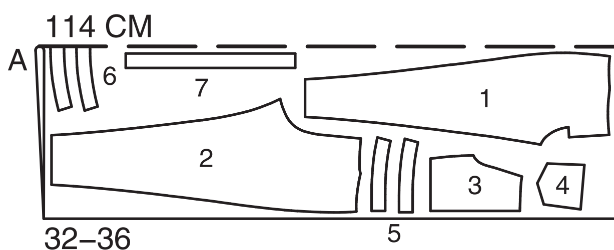
7g

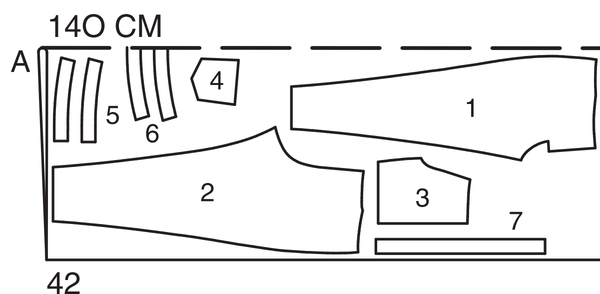

7h
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
7g
6h

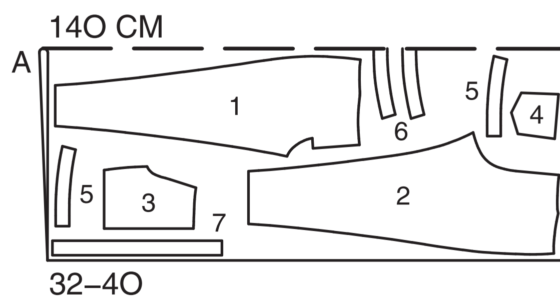
7h




114 CM
A
5
5
4
3
7
6
2
1
38–42


114 CM
A
6
7
1
2
3
4
5
32–36


14O CM
A
4
5
6
1
2
3
7
42


14O CM
A
1
6
5
4
5
3
7
2
32–4O

6i